

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический  
университет им. Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

  
Б.А. Жигалев

«31» мая 2016 г.



## ПРОГРАММА

**государственной итоговой аттестации выпускников**

**Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика**

**Направленность (профиль) подготовки: «Теория и методика преподавания и иностранных языков и культур»**

**Квалификация (степень): бакалавр**

Нижний Новгород  
2016

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели, задачи и структура государственной итоговой аттестации.....	4
2. Требования к результатам освоения ОПОП.....	5
3. Методические рекомендации, определяющие содержание, процедуру проведения и оценивание результатов государственного экзамена.....	7
3.1. Процедура проведения государственного экзамена.....	7
3.2. Содержание государственного экзамена.....	7
3.3. Оценивание результатов государственного экзамена.....	8
4. Методические рекомендации, определяющие содержание, процедуру защиты государственного экзамена и оценивание результатов выпускной квалификационной работы.....	16
5. Перечень литературы для подготовки к государственной итоговой аттестации.....	21
5.1. Основная литература.....	21
5.2. Дополнительная литература.....	27
5.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	33
5.4. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы.....	34
6. Материально-техническая база, необходимая для проведения государственной итоговой аттестации.....	38
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Фонд оценочных средств для государственного экзамена.....	40
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Образцы оформления.....	74

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (уровень бакалавриата), утвержденным Приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940, а также в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников ФГБОУ ВПО «НГЛУ», утвержденным приказом № 31 ОС/Д от 31.03.2016.

Составители программы: доц. Т.В. Сухарева, доц. Е.В. Васенева, доц. Е.В. Плисов, проф. Н.А. Голубева, проф. М.А. Ариян, доц. А.Г. Калинина, проф. А.Н. Шамов, доц. И.Н. Кабанова, доц. В.И. Курышева, доц. Н.Н. Лисенкова, проф. Л.М. Отрошко, доц. Л.М. Левина.

Программа обсуждена и одобрена на заседаниях кафедр:

- английского языка ФАЯ от 26.05. 2016 г., протокол № 9
- английской филологии от 20.05 2016 г., протокол № 9
- английского языка и американистики ФАЯ от 15.05.2016, протокол № 13
- теории и практики фр. языка от 31.05. 2016 г., протокол № 5
- теории и практики немецкого языка от 17.05 2016 г., протокол № 7
- лингводидактики и методики преподавания ИЯ от 19.05 2016 г., протокол № 14

Зав. кафедрой английского языка ФАЯ  доц. Т.В. Сухарева

Зав. кафедрой английского языка  
и американистики ФАЯ  доц. Л.М. Левина

Зав. кафедрой лингводидактики  
и методики преподавания ИЯ  проф. А.Н. Шамов

Зав. кафедрой английской филологии  доц. И.Н. Кабанова

Зав. кафедрой теории и  
практики французского языка  доц. Е.В. Васенева

Зав. кафедрой теории и  
практики немецкого языка  доц. Е.В. Плисов

Программа утверждена 21.05.2016

Проректор по учебной работе  доц. Е.В. Наумова

## 1. ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ И СТРУКТУРА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Освоение образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» завершается обязательной государственной итоговой аттестацией (ГИА).

К ГИА допускаются студенты, успешно и в полном объеме завершившие освоение образовательной программы (ОП), полностью выполнившие учебный план.

**Целью** ГИА является оценивание сформированности у выпускников компетенций, необходимых для успешного решения задач в профессиональной деятельности в избранной сфере и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО и образовательной программы (ОП), разработанной вузом на его основе. Кроме того, по результатам итоговой государственной аттестации принимается решение о присвоении квалификации и выдаче выпускнику документа о высшем образовании и квалификации, а также вырабатываются рекомендации, направленные на совершенствование подготовки студентов.

Достижению перечисленных целей служат следующие конкретные **задачи**, реализуемые в ходе итоговой государственной аттестации:

- оценить умение осуществлять лингвистический анализ аутентичного текста современной иноязычной прозы;
- оценить умение осуществлять смысловой анализ аутентичного текста современной иноязычной прозы;
- оценить владение системой лингвистических знаний
- оценить аналитические способности выпускника применительно к сфере его профессиональной деятельности;
- оценить уровень сформированности базовых методических умений.

Программа ГИА соответствует ФГОС ВО и разработана в соответствии с принятыми в НГЛУ им. Н.А. Добролюбова когнитивно-коммуникативным методом и компетентностным подходом к обучению. Программа ГИА опирается на рабочие программы дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Практическая грамматика», «Систематизирующий курс фонетики», «Практикум по культуре речевого общения (1ия)», «Коммуникативная грамматика», «Письменная речь», «Теоретическая фонетика (1ия)», «Лексикология (1ия)», «Теоретическая грамматика (1ия)», «Стилистика (1ия)», «История языка и введение в специфиологию», «Методы современного лингвистического исследования (на материале английского языка)», «Социолингвистика (на материале английского языка)», «Лингвистическая прагматика», «Англоязычный медийный дискурс», «Компетентностный подход в современном образовании», «Основы педагогической конфликтологии», «Лингвострановедение», «Методика преподавания иностранного языка».

Согласно Положению о государственной итоговой аттестации выпускников ФГБОУ ВПО «НГЛУ» (Раздел 2), **структура** ГИА для направления подготовки 45.03.02 – Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (уровень бакалавриата) включает два компонента:

1. комплексный (междисциплинарный) государственный экзамен «Первый иностранный язык»,
2. защита выпускной квалификационной работы.

По итогам государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы государственная экзаменационная комиссия принимает решение о присвоении квалификации и выдаче выпускнику документа о высшем образовании.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОВЕРКЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОПОП В СООТВЕТСТВУЮЩИХ ВИДАХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ АТТЕСТАЦИОННЫХ ИСПЫТАНИЙ

В ходе государственной итоговой аттестации проверяется степень профессиональной подготовленности выпускника, а именно владение выпускниками следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями, приобретёнными ими в результате освоения образовательной программы и необходимыми для выполнения ими профессиональных функций.

Требования к профессиональной подготовленности выпускника	Вид аттестационного испытания		
	гос. экз. (уст. часть)	гос. экз. (письм. часть)	защита ВКР
ОК 7	+	+	+
ОК 11	+	+	+
ОК 12	+		+
ОПК 1	+		+
ОПК 2	+		+
ОПК 3	+	+	+
ОПК 4	+		
ОПК 5	+		
ОПК 6	+		+
ОПК 7	+	+	+
ОПК 8	+	+	+
ОПК 10	+		+
ОПК 11			+

ОПК 12			+
ОПК 13			+
ОПК 14			+
ОПК 15	+		+
ОПК 16			+
ОПК 17	+		+
ПК 23			+
ПК 24			+
ПК 25			+
ПК 26			+
ПК 27			+
ПК 31	+		+
ПК 32	+		+
ПК 34	+		+
ПК 35	+		+

Выпускники, освоившие ОП по направлению подготовки «Лингвистика» (направленность(профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») должны показать определенный уровень своей готовности решать такие профессиональные задачи, как:

- планировать и проводить уроки (практические занятия) по иностранному языку;
- определять и реализовывать практическую, общеобразовательную, воспитательную и развивающие задачи урока (занятия);
- применять современные технологии и приемы обучения, обеспечивающие успешное формирование всех компонентов иноязычной речевой компетенции учащихся;
- анализировать и подбирать учебно-методические материалы, составлять упражнения, адекватные целям и задачам проводимого урока;
- осуществлять диагностику и оценку уровня освоения учебной программы, определять и оценивать уровень сформированности у обучающихся речевых навыков и умений у разных категорий обучающихся;
- принимать адекватные решения в различных педагогических ситуациях педагогического общения, опираясь на личный опыт работы со школьниками во время педагогической практики, работы в педагогическом отряде и в летней языковой школе;
- производить экспертный анализ письменных текстов в профессиональных целях;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей;
- владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

### **3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ, ПРОЦЕДУРУ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА И ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

#### **3.1. Процедура проведения государственного экзамена**

1. Комплексный государственный экзамен «Первый иностранный язык» является обязательным для всех лиц и не может быть заменен оценкой, полученной по результатам промежуточных экзаменов в ходе освоения ОП.
2. В интересах оптимизации работы письменная часть обычно выполняется заблаговременно, с целью обеспечить экзаменационной комиссии время на проверку. Все аспекты устной части проводятся в один день.
3. Решение об оценке за аспекты государственного экзамена принимается государственной аттестационной комиссией по окончании процедуры экзамена.

#### **3.2. Содержание государственного экзамена**

Структура комплексного (междисциплинарного) государственного экзамена «Первый иностранный язык» имеет трехчастную структуру и включает:

1. задание по практике первого иностранного языка;
2. теоретико-практическое задание по курсу «Теория и методика обучения иностранным языкам»;
3. теоретико-практическое задание по модулю «Теория первого иностранного языка».

**1. Задание по практике первого иностранного языка** состоит из двух частей – письменной и устной.

**Письменная часть государственного экзамена «Первый иностранный язык» (английский, французский)** состоит из комплексного теста на языковую компетенцию, включающего задания на понимание прочитанного текста,

задания на лексическую и грамматическую сочетаемость, словообразование, коррекцию языковых ошибок, выбор языковых единиц в соответствии с заданным контекстом. Время выполнения -90 минут.

**Письменная часть государственного экзамена «Первый иностранный язык» (немецкий)** проводится в форме сочинения-рассуждения на одну из 3 тем по пройденной тематике; объём работы – 250- 300 слов.- Время выполнения работы – 90 минут.

**Устная часть** экзамена включает смысловую интерпретацию (с элементами стилистического анализа) художественного текста (объемом 1600-2000 слов). Время на подготовку – 90 минут. Студентам разрешается пользоваться толковым одноязычным словарем. Образцы экзаменационных заданий – в Фонде оценочных средств (Приложение 1).

**2. Теоретико-практическое задание по курсу «Теория и методика обучения иностранным языкам» предполагает** выполнение практико-ориентированного задания, связанного с практической деятельностью преподавателя по обучению сторонам и видам речевой деятельности в общеобразовательной школе (начальной, неполной, полной), в школе с углубленным изучением предмета, в учреждениях начального и среднего профессионального образования.

Творческие задания выдаются студентам за три дня до экзамена. В это время студенты самостоятельно составляют фрагменты уроков по темам экзаменационных заданий. На подготовку вопроса на экзамене отводится 5-10 минут.

(Образцы экзаменационных заданий – в Фонде оценочных средств (Приложение 1).

**3. Задание по модулю «Теория первого иностранного языка»** проверяет умение осуществлять лингвистический анализ аутентичного текста современной иноязычной прозы (объемом 650-700 слов) по следующим аспектам: стилистика, теоретическая грамматика, лексикология, история языка. Формат данной части экзамена предполагает анализ по двум аспектам из четырех перечисленных. На подготовку задания по модулю «Теория основного иностранного языка» отводится 60 минут. (Образцы экзаменационных заданий – в Фонде оценочных средств (Приложение 1).

### **3.3. Процедура оценивание результатов государственного экзамена**

Результаты всех видов аттестационных испытаний, включённых в итоговую государственную аттестацию, определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в день аттестационного испытания.

Выполнение каждого аспекта оценивается отдельно, после чего члены государственной экзаменационной комиссии по этому набору оценок определяют соответствие выпускника требованиям стандарта и уровень его подготовки.

Решение по комплексной оценке результатов государственного экзамена принимается на закрытом заседании простым большинством членов экзаменационной комиссии, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя комиссии или его заместителя. При равном числе голосов председатель комиссии или заменяющее его лицо обладает правом решающего голоса. Решение экзаменационной комиссии оформляется протоколом.

В **Задании по практике первого иностранного языка** оценки за письменный и устный аспекты суммируются и делятся на два, образуя средний балл.

Оценка «отлично» выставляется студенту при наличии среднего балла от 4.6 до 5.0 за оба аспекта экзамена.

Оценка «хорошо» выставляется студенту при наличии среднего балла от 3.7 до 4.5 за оба аспекта экзамена.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту при наличии среднего балла от 2.8 до 3.6 за оба аспекта экзамена.

#### **Критерии оценки теста на языковую компетенцию:**

Оценка «отлично» выставляется студенту, если правильно было выполнено от 100 до 90 % заданий.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если правильно было выполнено от 89 до 75 % заданий.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если правильно было выполнено от 74 до 60 % заданий

#### **Критерии оценки сочинения- рассуждения:**

1. содержание: соответствие коммуникативному намерению, полнота раскрытия темы, логичность и связность изложения;

2. структурная адекватность: соответствие структуре данного вида высказывания (трёхчастная – вступление, основная часть, заключение), адекватное использование коннекторов;

3. лингвистическая корректность:

а) лексическое разнообразие, адекватность использования лексических единиц, использование тематической лексики по пройденной теме (17-20 лексических единиц=отлично, 16-13= хорошо, 12-9=удовлетворительно, менее 9=неудовлетворительно);

б) грамматическая правильность: 0-2 ошибки=отлично, 3-4=хорошо, 5-6=удовлетворительно, более 6 ошибок=неудовлетворительно;

4. оформление работы: оставлены поля, работа выполнена чисто, аккуратно.

#### **Критерии оценки смысловой интерпретации(с элементами стилистического анализа)**

Суммарная оценка за складывается из оценок за каждый из нижеперечисленных аспектов:

1) Содержание

2) Диапазон используемого словаря и грамматических структур

3) Лексико-грамматическая, фонетическая правильность/грамотность (количество лексических, грамматических и фонетических ошибок)

4) Организация / Связность ответа

Критерий	Содержание ответа	Организация / Связность ответа	Лексико-грамматический диапазон	Лексико-грамматическая правильность / грамотность
Оценка				

<b>«Отлично»</b>	<p>Отвечающий проявляет полное и глубокое понимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. Ответ обоснован, подкреплён примерами из текста. В ответе содержится оригинальная трактовка и самостоятельный анализ событий, описанных в тексте. Анализируемые аспекты полностью релевантны и уместны. Вывод соотносится с основным содержанием интерпретации.</p>	<p>Ответ последователен, связан и логично выстроен. Основной замысел и идея текста полно и точно выражены. Интерпретация характеризуется эффективным, разнообразным использованием связующих элементов. Объем интерпретации составляет 900-1000 слов.</p>	<p>Ответ насыщен разнообразной лексикой и грамматическими структурами. Отвечающий показывает превосходное знание тематического словаря и словаря книги для домашнего чтения. Выбор слов, фраз и грамматических структур полностью соответствуют стилю и смыслу высказывания.</p>	<p>Ответ характеризуется высокой степенью лексико-грамматической грамотности. Неточности, не искажающие смысл высказывания, вероятны только в случае продуцирования сложных структур. Общее количество ошибок не превышает 3.</p>
<b>«Хорошо»</b>	<p>Отвечающий проявляет адекватное, точное понимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. В ответе могут содержаться не более 1-2 смысловых неточностей, относящихся к пониманию сюжета, деталей или идей, выраженных в тексте. Высказывание является обоснованным и включает релевантные, важные для анализа аспекты.</p>	<p>Ответ логично построен и структурно организован. Основной замысел и идея текста выражены точно. Интерпретация характеризуется правильным использованием связующих элементов. Допускается 1-2 неточности в логическом построении ответа (например, отсутствие или неправильное употребление связующего элемента, нелогичность в структурировании и т.д.). Объем интерпретации составляет 900-1000 слов.</p>	<p>Отвечающий показывает хорошее знание тематического словаря и словаря книги для домашнего чтения. Выбор слов, фраз и грамматических структур полностью соответствуют стилю и смыслу высказывания.</p>	<p>Ответ характеризуется высокой степенью лексико-грамматической грамотности. Ошибки, не искажающие смысл высказывания, вероятны только в случае продуцирования сложных структур. Общее количество ошибок не превышает 6.</p>
<b>«Удовлетворительно»</b>	<p>Отвечающий проявляет посредственное понимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. Допускается 3 неточности в понимании сюжета или идей, выраженных в тексте. Высказывания</p>	<p>Ответ в целом является логичным и связным. Интерпретация структурно организована, однако лишена некоторых связующих элементов (не более 3). Анализ в целом адекватно</p>	<p>Ответ характеризуется ограниченным диапазоном выбранных лексических и грамматических структур. В ответе присутствует тематическая лексика, однако, в небольшом объеме. В целом, выбор слов, фраз, структур</p>	<p>Отвечающий демонстрирует приемлемый уровень лексико-грамматической точности. Допущенные ошибки не препятствуют выполнению коммуникативной задачи. Общее количество ошибок не</p>

	являются обоснованными, однако, не все из них релевантны. В анализе упущены 1-2 ключевых для интерпретации аспекта.	отражает основную идею текста. Объем интерпретации варьируется в пределах 5-10% от заданного.	адекватно передает смысл и соответствует высказыванию стилистически.	превышает 9.
<b>«Неудовлетворительно»</b>	Ответ неточен, составленная интерпретация отражает непонимание сюжета, основной идеи текста, а также замысла автора. Анализируемые аспекты не обоснованы, а также не являются релевантными.	Ответ не связан логически. Замысел автора и основная идея текста не отражены в анализе. Связующие элементы употреблены неправильно, либо отсутствуют. Объем интерпретации отличается от заданного более чем на 10%.	Ответ содержит сильно ограниченный набор слов и структур, не позволяющих выполнить анализ текста в полной мере. Выбранные языковые средства не соответствуют высказыванию стилистически.	Ответ характеризуется лексико-грамматической неграмотностью. Допущенные ошибки нарушают коммуникацию и искажают смысл высказывания. Общее количество ошибок – 10 и более.

### **Критерии оценки заданий модуля «Теория первого иностранного языка»**

Оценка складывается с учетом следующих параметров:

1. Владение предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка».
3. Полнота раскрытия научной проблематики.
4. Глубина понимания излагаемого материала, способность к обоснованию выдвигаемых положений, логичность аргументации.
5. Полнота и корректность лингвистического анализа, инициативность и оригинальность в отборе языковых средств, отсутствие шаблонных, хрестоматийных примеров.
6. Уровень владения материалом, способность свободно ориентироваться в проблемах современной лингвистики, проводить аналогии, сопоставлять языковые явления, использовать межпредметные связи.

**«Отлично»**, если студент:

1. хорошо владеет предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», уверенно оперирует лингвистическими терминами и понятиями;
2. демонстрирует глубину понимания излагаемого материала, способность к обоснованию выдвигаемых положений, логичность аргументации;
3. самостоятельно отбирает из текста языковые манифестации, представляющие, по его мнению, интерес с точки зрения указанных лингвистических аспектов, корректно анализирует и профессионально комментирует их, приводит интересные оригинальные примеры;
4. выполнил лингвистический анализ полностью, нашел в тексте, в основном, все языковые явления, грамотно и корректно описал различные точки зрения и исследовательские подходы;
5. свободно ориентируется в проблемах современной лингвистики, проводит аналогии, сопоставляет языковые явления, видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка».

**«Хорошо»**, если студент:

1. студент в целом владеет предметным содержанием и понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», иногда затрудняется в определении некоторых понятий и терминов;
2. демонстрирует глубину понимания излагаемого материала, испытывает отдельные трудности при обосновании и аргументации выдвигаемых положений;
3. самостоятельно отбирает из текста языковые манифестации, представляющие, по его мнению, интерес с точки зрения указанных лингвистических аспектов, не всегда корректно анализирует и комментирует их, не всегда приводит интересные оригинальные примеры;
4. выполнил лингвистический анализ полностью, нашел в тексте, в основном, все языковые явления, допускает отдельные неточности в идентификации и анализе языковых явлений;
5. в целом ориентируется в проблемах современной лингвистики, проводит аналогии, сопоставляет языковые явления, видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка».

**«Удовлетворительно»**, если студент:

1. слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», затрудняется при определении лингвистических понятий и терминов;
2. способен сформулировать собственную точку зрения лишь по отдельным вопросам;



3. может сравнивать, анализировать, сопоставлять языковые явления и делать заключения при опоре на наводящие вопросы; приводит шаблонные хрестоматийные примеры;
4. лингвистический анализ выполнил не полностью, нашел не все языковые манифестации, допускает ошибки в идентификации языковых явлений, их описании и/или комментариях; неуверенно анализирует их;
5. слабо ориентируется в проблемах современной лингвистики, не видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка».

**«Неудовлетворительно»**, если студент:

1. слабо владеет понятийно-терминологическим аппаратом дисциплин, включенных в модуль «Теория первого иностранного языка», не знает базовых лингвистических терминов и понятий;
2. не способен сформулировать собственную точку зрения;
3. не умеет сравнивать, анализировать языковые явления и делать заключения, приводит шаблонные хрестоматийные примеры;
4. лингвистический анализ выполнил не полностью, нашел не все языковые манифестации, допускает серьезные ошибки в идентификации языковых явлений, отсутствует их описание и/или комментарий;
5. слабо ориентируется в проблемах современной лингвистики, не видит междисциплинарные связи дисциплин модуля «Теория первого иностранного языка, не умеет сопоставлять языковые явления, проводить аналогии.

#### **Критерии оценки за выполнение практико-ориентированных профессиональных заданий:**

**«Отлично»**, если студент:

1. Уверенно владеет предметным содержанием и профессиональной терминологией.
2. Умеет анализировать, сравнивать и делать умозаключения по предложенному учебному материалу.
3. Предлагает правильную последовательность действий учителя и учащихся.
4. Обоснованно предлагает использовать дополнительные упражнения по обучению разным сторонам и видам речевой деятельности.
5. Знает критерии сформированности уровня речевых навыков и умений, обоснованно их применяет на практике.
6. Способен сформулировать и аргументировать собственную точку зрения по указанному вопросу.

**«Хорошо»**, если студент:

1. Владеет предметным содержанием, но профессиональной терминологией пользуется неуверенно.
2. Умеет анализировать и делать умозаключения по предложенному языковому и речевому материалу.
3. Испытывает отдельные трудности в использовании дополнительных упражнений по обучению разным сторонам и видам речевой деятельности.
4. Не все критерии сформированности уровня речевых навыков и умений использует при оценке речевых произведений учащихся и обоснованно их применяет на практике.
5. Затрудняется в отстаивании и научной аргументации собственной точки зрения.

**«Удовлетворительно»**, если студент:

1. Демонстрирует неполное владение предметным содержанием.
2. Неуверенно ориентируется в современной методической терминологии.
3. Лишь отчасти знаком с трудами ведущих методистов, педагогов и психологов по иностранному языку.
4. Опираясь на наводящие вопросы, может сравнивать, анализировать, делать умозаключения.
5. Способен сформулировать собственную точку зрения лишь по отдельным вопросам.

**«Неудовлетворительно»**, если студент:

1. Неуверенно владеет предметным содержанием и профессиональной терминологией по дисциплине.
2. Не умеет анализировать, сравнивать и делать умозаключения по предложенному учебному материалу.
3. Не умеет определить правильную последовательность действий учителя и учащихся.
4. Не умеет обосновать использование дополнительных упражнений по обучению разным сторонам и видам речевой деятельности.
5. Не знает критерии уровня сформированности речевых навыков и умений, не умеет обоснованно их применять на практике.
6. Не умеет формулировать и аргументировать собственную точку зрения при обсуждении указанного вопроса.

#### **Порядок выставления итоговой оценки по результатам сдачи трех аспектов государственного экзамена**

Общая оценка за ответ (все три аспекта экзамена оцениваются равнозначно):

**«отлично»** – в случаях, когда:

- а) ответы на все три вопроса заслуживают оценки «отлично»;
- б) ответы на два вопроса заслуживают оценки «отлично» и один – «хорошо»;

**«хорошо»** – в случаях, когда:

- а) ответы на все три вопроса заслуживают оценки «хорошо»;
- б) любые два ответа из трех выполнены на «отлично» и один – на оценку «удовлетворительно»;
- в) один ответ выполнен на оценку «отлично», один – на оценку «хорошо» и один – на оценку «удовлетворительно»;

**«удовлетворительно»** – в случаях, когда:

- а) ответы на любые два вопроса из трех заслуживают оценки «удовлетворительно»;

- б) ответы на любые два вопроса из трех выполнены на оценки «отлично» или «хорошо» и один – на оценку «неудовлетворительно»;

**«неудовлетворительно»** – если по крайней мере два из трех ответов экзаменуемого заслуживают оценки «неудовлетворительно».

Лицам, завершившим освоение образовательной программы и не подтвердившим соответствие подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта (то есть получившим неудовлетворительную оценку на государственном экзамене), назначаются повторные аттестационные испытания с полной их оплатой не ранее чем через одиннадцать месяцев и не позже чем через пять лет после прохождения итоговой государственной аттестации впервые.

#### **4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ, ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА И ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

##### **Общие положения**

1. Защита выпускной квалификационной работы является обязательным итоговым аттестационным испытанием, включенным в программу итоговой аттестации наряду с комплексным государственным экзаменом по первому иностранному языку. Защита ВКР обязательна для получения диплома бакалавра.
2. Выпускная квалификационная работа (ВКР) для степени «бакалавр» выполняется в форме бакалаврской работы.
3. Студенту предоставляется право выбора темы ВКР в порядке, установленном Положением о государственной итоговой аттестации выпускников ФГБОУ ВПО «НГЛУ», утвержденным приказом 31 ОС/Д от 31.03.2016. Тема должна соответствовать направленности (профилю) программы, которую он осваивает.

##### **Цели и задачи ВКР**

Целью работы является:

- определение соответствия уровня теоретических знаний и практических умений выпускника требованиям ФГОС ВО и ОПОП по направлению 45.03.02 «Лингвистика»;
- установление степени готовности студента к самостоятельному выполнению профессиональных задач в рамках своей специальности;
- повышение теоретической подготовки студентов, приобщение их к творческой научно-исследовательской деятельности.

В связи с этим ставятся следующие задачи:

- формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний;
- систематизация и углубление знаний по избранному направлению;
- развитие навыков практического анализа языкового материала;
- дальнейшее совершенствование теоретического мышления и умений научно-исследовательской деятельности;
- проверка уровня теоретической и практической подготовки студентов.

##### **Требования к содержанию и оформлению ВКР**

Выпускная квалификационная работа (уровень бакалавриата) представляет собой логически завершенное самостоятельное исследование одной из общих или частных проблем языкознания, лингводидактики, теории и практики межкультурной коммуникации или теории перевода, демонстрирующее умение автора обобщать научные знания и самостоятельно делать научные выводы, иллюстрируя их собственными примерами.

Написание ВКР органически связано с другими элементами учебного процесса, является их логическим продолжением или составляющей (реферат, курсовая работа, дисциплины по выбору).

В выпускной квалификационной работе студент должен:

- 1) обосновать актуальность темы, цель и задачи исследования;
- 2) показать знание литературы и истории вопроса;
- 3) подтвердить знакомство с методами исследования путем практического их применения;
- 4) самостоятельно разобраться в научной проблематике, доказать правомерность определенного решения проблемы;
- 5) уметь собрать фактический языковой материал, систематизировать факты, обобщить результаты, сформулировать выводы.

Общий объем ВКР (уровень бакалавриата) не должен превышать 40 страниц машинописного текста (шрифт Times New Roman, размер 14 кеглей, через полтора интервала; около 64.000 знаков в компьютерном наборе), 59-60 знаков в строке, 29-30 строк на странице. Приложение и библиографический список в общий объем работы не включаются. (Образец оформления – в **Приложении 2**)

Работа должна быть отпечатана на стандартных листах (21x30 см) белой односортовой бумаги через полтора интервала (постраничные сноски можно печатать через один интервал), переплетена или скреплена скоросшивателем и помещена в папку стандартного образца Clip-File.

Выпускная квалификационная работа в НГЛУ пишется, как правило, на русском языке.

К ВКР с точки зрения её содержания и изложения предъявляются следующие требования:

- Проблемы имеют открытый характер. Под открытым характером проблемы понимается дискуссионный, недостаточно исследованный вопрос.
- Тема ВКР должна быть актуальной.
- Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.
- Постановка задач должна быть конкретной, вытекать из современного состояния вопроса и обосновываться анализом соответствующих научных работ.
- Изложение хода и результатов исследования должно иллюстрироваться примерами, подтверждающими обоснованность суждений.
- Результаты исследования, изложенные в заключении, должны иметь теоретическую и практическую значимость, сопровождаться рекомендациями по их использованию в практике.
- Материал должен излагаться логично, быть доказательным и убедительным.

- Работа должна иметь четкую структуру, быть написана научным языком, оформлена в соответствии с установленными требованиями.

### **Структура и некоторые вопросы оформления ВКР**

ВКР состоит из нескольких разделов с определенным порядком следования, общепринятой считается следующая структура работы:

- 1) два титульных листа (см. образец на след. стр.);
- 2) оглавление;
- 3) введение;
- 4) теоретическая глава;
- 4) собственно исследовательская глава или несколько глав;
- 5) заключение;
- 6) библиографический список;
- 7) список источников иллюстративных примеров;
- 8) приложение (при необходимости).

### **Организационные вопросы**

Темы ВКР определяются выпускающими кафедрами и утверждаются приказом ректора. Темы ВКР предлагаются студентам ОПОП бакалавриата в начале V семестра.

Бакалаврскую работу выполняют студенты третьего и четвертого года обучения курсов в течение двух лет. Промежуточные результаты исследования, проводимого в рамках бакалаврской работы, студенты представляют в виде курсовой работы в конце третьего года обучения (6 семестр).

Работа выполняется студентом самостоятельно под руководством научного руководителя, в случае необходимости может быть назначен научный консультант.

Руководители ВКР назначаются выпускающими кафедрами из числа преподавателей, имеющих ученую степень кандидата или доктора наук. Для независимой оценки работы назначается официальный рецензент из числа преподавателей НГЛУ или других вузов, работающих в научной области, соответствующей направлению исследования, и имеющих ученую степень кандидата или доктора наук. Назначение научного руководителя и официального рецензента осуществляется выпускающей кафедрой.

В соответствии с календарным учебным графиком студенту четвертого курса в восьмом семестре для завершения оформления результатов исследования предоставляются две недели преддипломной практики.

Выпускная квалификационная работа, завершенная и оформленная в соответствии с предъявляемыми требованиями, должна быть представлена на кафедру с отзывами научного руководителя и рецензента не позднее, чем за неделю до начала аттестационного испытания. На основании отзывов она допускается к защите. Отметка о допуске за подписью заведующего кафедрой ставится на титульном листе работы.

### **Процедура защиты выпускной квалификационной работы**

К защите ВКР допускается студент, успешно и в полном объеме завершивший освоение ОП по направлению подготовки высшего образования 45.03.02 «Лингвистика» и успешно сдавший все государственные экзамены, предусмотренные итоговой аттестацией.

Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии и является публичной: присутствовать на ней имеют право все желающие. Объявление о защите вывешивается за несколько дней до защиты. Работы хранятся на выпускающей кафедре для ознакомления всех желающих.

Продолжительность защиты одной работы не превышает 20 - 25 минут. Процедура включает следующие этапы.

1. Автор выступает с кратким (не более 8-10 минут) сообщением, в котором излагает результаты своего исследования. Желательно, чтобы машинописный текст выступления не превышал 4 страницы. Это позволит соблюсти регламент и прочитать доклад в нужном темпе. Средний темп предполагает 2 минуты на одну страницу.

Сообщение по теме исследования - это начальный этап защиты, ознакомление членов ГЭК с содержанием ВКР. Обязательными компонентами сообщения являются: объект / предмет исследования, которые необходимо четко отграничить, актуальность исследования, цель, задачи исследования, материал и методология исследования, содержание работы.

В сообщении не следует излагать чужих концепций, общеизвестных положений, только результаты собственного исследования.

Примеры в сообщении являются его обязательной частью. Обеспечивая иллюстрирование теоретических положений и тезисов, они не должны перегружать выступление. Желательно предоставить членам ГЭК раздаточный материал, включив в него необходимые примеры. Если в качестве материала исследования фигурируют единицы, большие, чем одно слово, а именно, словосочетания, предложения, текстовые фрагменты, наличие раздаточного материала является обязательным.

Текст сообщения зачитывается докладчиком, не заучивается наизусть.

2. По окончании сообщения члены ГЭК, а также все присутствующие имеют право задавать докладчику вопросы. Вопросы протоколируются.

Вопросы являются неотъемлемой частью процедуры защиты. Каждый вопрос следует выслушивать до конца. Необходимо соблюдать этику и нормы поведения, принятые на защите ВКР.

3. Один из членов ГЭК зачитывает вначале текст отзыва научного руководителя, а затем текст официальной рецензии.

Рецензент читает работу заранее и пишет рецензию, в которой оценивается текст работы. Автор работы имеет возможность ознакомиться с содержанием рецензии до защиты.

Отзыв рецензента должен включать в себя оценку:

- актуальности темы и проблемы исследования;
- правильности плана исследования;
- глубины и объективности анализа имеющейся по теме научной литературы;
- сформулированных целей, задач и границ исследования;
- полноты раскрытия темы;
- научности классификации рассматриваемых явлений;
- правомерности используемых критериев;
- логичности изложения;
- убедительности и обоснованности выводов, возможностей их применения на практике;
- полноты библиографии;
- правильности оформления ВКР.

В рецензии обязательно содержатся вопросы и замечания, предполагающие заранее продуманные и корректные ответы автора работы.

4. Автор выступает с заключительным словом, в котором он отвечает на замечания рецензента. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность рецензенту и научному руководителю за проделанную работу, а также членам ГЭК и всем присутствующим за внимание.

Максимальное время ответа на замечания – 2 минуты (1 страница, формата А4, 14 шрифт, 1,5 интервал).

### **Оценка ВКР**

Решение об оценках принимается Государственной экзаменационной комиссией по окончании процедуры защиты.

Оценка складывается с учетом следующих критериев:

1. Полнота раскрытия исследуемой темы.
2. Глубина проникновения в проблему.
3. Достаточная иллюстративность постулируемых тезисов, объем исследовательского материала.
4. Самостоятельность и научная новизна исследования.
5. Способность к обоснованию выдвигаемых положений, полнота и логичность аргументации.
6. Свободное владение материалом в процессе защиты, находчивость и активность.

Существенное влияние на оценку оказывает отзыв научного руководителя и официальная рецензия.

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 5.1. Основная литература

#### Первый иностранный язык (английский)

1. Ильина С.Ю. Сборник тестов для студентов III курса. Н.Новгород, 2008.
2. Коробова Н.В. Тесты по английскому языку Кембриджского формата для студентов III курса. Н.Новгород, 2011.
3. Загорная Л.П., Куренкова Т.П. и др. Тематический словарь Нижний Новгород, 2013.
4. Жолобов С.И. Essay Writing. Нижний Новгород, 2013.
5. Жолобов С.И. Краткий тематический словарь: Образование. Н. Новгород, 2006.
6. Жолобов С.И. Краткий тематический словарь: Политическая жизнь. Н. Новгород, 2006.
7. Смысловая интерпретация текста (Загорная Л.П., Куренкова Т.П. и др.). Нижний Новгород, 2010.
8. A Graded English Course. (Загорная Л.П., Ильина Г.В., Куренкова Т.П., Морозова Л.П., Сидельникова Г.Н.) Нижний Новгород, 2005.
9. Course Handbook for Promoting Sustainable Excellence in English Language Testing and Assessment / S. Borisova [и др.] ; The ProSET Project Group. - Н. Новгород : АйБиПринт, 2014.
10. Texts for Interpretation. Составители: Голубева К.Г., Колосова Т.Ю., Куренкова Т.П. Нижний Новгород, 2012.
11. Обучение смысловому анализу художественного текста (Э.Н.Меркулова, Л.П.Морозова). УММ для студентов заочного отделения. Нижний Новгород, 2009.
12. Сальникова Н.Н., Ильина С.Ю., Горб Г.А. A Graded English Course. Third Year. Second Edition. Н.Новгород, 2010.
13. Сальникова Н.Н., Ильина С.Ю., Горб Г.А. Read with Profit and Pleasure. Н.Новгород, 2010.

#### Первый иностранный язык (английский)(американский вариант)

1. Романовская Л.В. Educational Materials for 3d year students (American Variant) Part I: Учебные материалы для студентов III курса (Американский вариант), часть I - Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова, 2001. – 86 с.
2. Романовская Л.В. Educational Materials for 3d year students (American Variant) Part II: Учебные материалы для студентов III курса (Американский вариант), часть II - Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова, 2001. – 64 с.
3. Сальникова Н.Н., Ильина С.Ю., Горб Г.А. A Graded English Course. Third Year. Н. Новгород, 2001
4. Datesman M.K., Crandall J., Kearny E.N. The American Ways. An introduction to American culture. Prentice Hall, 2005.
5. Earle-Carlin S., Hildebrand C. The American Perspectives. Readings on contemporary US culture. Longman, 2000.
6. Miller J., Cohen R. North Star (Focus on Listening and Speaking). 1998.
7. Miller J., Cohen R. North Star (Focus on Reading and Writing). 1998.
8. Labutova I.V. Public Speaking in English. A practical guide. LUNN, 2005.
9. Labutova I.V. Project Work: Tasks and Guidelines. LUNN, 2008.
10. Sokolik M.E. Rethinking America.– H.&N. Publishers. – 1992
11. Taska, B.K. American Patchwork. US Information Agency, 1983

#### Теория первого иностранного языка (английский)

##### *Теоретическая грамматика английского языка*

1. Блох М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка. – М., 2007.
2. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. - На англ. яз. – М., 2005.
3. Кабанова И.Н., Курышева В.И., Отрошко Л.М., Плеухина Э.Н. Морфология. Приложение к учебно-методическому комплексу по курсу «Теоретическая грамматика современного английского языка». – Н.Новгород, 2014.
4. Кобрин Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: Учеб.пособие / Н. А. Кобрин, Н. Н. Болдырев, А. А. Худяков. - М.: Высш.шк., 2009.
5. Левицкий Ю.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие. – М.: Директ-Медиа, 2013. [Электронный ресурс] Университетская библиотека online.
6. Плеухина Э.Н. Очерки по синтаксису современного английского языка (с хрестоматией и упражнениями) – Н.Новгород, 2010.

##### *Лексикология английского языка*

1. Arnold I.V. The English Word. M., 1986.
2. Cowie A.P. Semantics. – Oxford University Press, 2009.
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие. М.: Флинта, 2012. [Электронный ресурс] Университетская библиотека online.
4. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка = English Lexicology: Учеб. пособие для студентов / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. М., 2008.
5. Кабанова И.Н. Основы лексикологии английского языка/ И.Н. Кабанова; ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. - 2-е изд., доп. - Н. Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013.
6. Ретунская М.С. 10 семинаров по английской лексикологии.- Н. Новгород, Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2012.
7. Ретунская М.С. Основы английской лексикологии: Курс лекций / М.С. Ретунская; ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. - Н. Новгород: НГЛУ, 2006.
8. Рябова К.М. Семасиология. Учебное пособие для студентов III курса факультета английского языка.- Нижний Новгород, 2006.

### **Стилистика английского языка**

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. Издание 3-е, М Флинта. Наука, 2002 [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70363&sr=1>
2. Гуревич В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка. – М.: Изд-во Флинта, 2011. [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714&sr=1>
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике. Seminars in Style. М.: Флинта. Наука, 2009. [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83381&sr=1>
4. Skrebnev Y.M. Основы стилистики английского языка: Fundamentals of English Stylistics. М.: Астрель АСТ, 2003 (также: Изд-во «Высшая школа» 1994).
5. Е.С. Гриценко. Семинары по стилистике: Учебно-методическая разработка для студентов IV курса факультета английского языка. - Нижний Новгород, НГЛУ, 2012.

### **История английского языка**

1. Аракин В.Д. История английского языка. - М., 1985.
2. Гришкун Ф.С., Отрошко Л.М. Краткий курс введения в германскую филологию и практические задания по германистике и истории английского языка. - Н.Новгород, 2011.
3. Гришкун Ф.С., Отрошко Л.М. Фонетическая и грамматическая системы древнеанглийского и среднеанглийского языков. - Н.Новгород, 2013.
4. Иванова И.Е., Карыпкина Ю.Н. История английского языка в таблицах. – Иркутск, 2012.
5. Ильиш Б.А. История английского языка. - М., 1968.
6. Павленко Л.Г. История английского языка. – М., 2008.
7. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка, 2-е изд., - М., б.г.
8. Rastorgueva T.A. A History of English. - М., 1983.

### **Первый иностранный язык (французский)**

1. Французский язык для студентов IV курса. Т.П. Понятина. - Н. Новгород, НГЛУ, 2001.
2. Анри Труайя. Сборник новелл «Зелёный блокнот». Л.П. Воскобойникова, Т.И. Ломизова. УММ для студентов IV курса очного и заочного отделений факультета французского языка. – Н.Новгород, НГЛУ, 2007.
3. Carlo, C., Causa, M., Steele, R. Civilisation progressive du français. – CLE International, 2010.
4. Noutchie, J. Civilisation progressive de la francophonie. – CLE International, 2010.
5. Réussir le DALF C1-C2.
6. DALF C1-C2 250 activités.

### **Теория первого иностранного языка (французский)**

1. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. М., 1983.
2. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. М., 1987.
3. Lopatnikova N., Movchovitch N. Lexicologie du français moderne. М., 2001.
4. Лексикология французского языка: Учебное пособие для студентов заочного отделения. / Сост. Т.И. Ломизова. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2004. – 142 с.
5. Lehmann, A., Martin-Berthet, F. Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie / A. Lehmann, F. Martin-Berthet. – Paris, 2000.
6. Polguère A. Notions de base en lexicologie. Montréal. 2002
7. Балли, Ш. Французская стилистика. М.: Либроком, 2009. – 398 с.
8. Долинин, К. А. Стилистика французского языка. Л.: Просвещение, 1978. – 303 с.
9. Морен, М. К., Тетеревникова, Н. Н. Стилистика современного французского языка. М.: Высшая школа, 1970. – 260 с.
10. Понятина, Т. П. Стилистика французского языка: Методические материалы для студентов очного и заочного отделения. — Нижний Новгород: ГОУ НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2007. — 108 с.
11. Хованская, З. И. Стилистика французского языка. М., 1991. – 445 с.
12. Chovelon V., Barthe M. Expression et style. – P.:PUF, 2002.
13. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
14. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык: Теоретическая грамматика: Морфология: Синтаксис: Ускоренный курс. М., 1991. – 300 с.
15. Абросимова Т.А. Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка. Л., 1987. – 248 с.
16. Бурчинский В.Н. Теоретическая грамматика французского языка. – 3<sup>е</sup> изд., испр. и дополн. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2009. – 312 с.

### **Первый иностранный язык (немецкий)**

1. «Миграция и интеграция». Учебно-методические материалы по практике устной и письменной речи. – Составитель: С.В. Муратова. – Н. Новгород, НГЛУ, 2010.
2. «Учитель и проблемы современной школы». Учебно-методическая разработка по практике устной и письменной речи. Составитель: С.В. Муратова. – Н. Новгород, НГЛУ, 2008.
3. «В мире искусства». Учебно-методическая разработка по практике устной и письменной речи. Составитель: С.В. Муратова. – Н. Новгород, НГЛУ, 2004.
4. «В мире музыки». Учебно-методические материалы по практике устной и письменной речи. Составитель: С.В. Муратова. – Н. Новгород, НГЛУ, 2009.
5. «Синтез» двух текстов. Учебно-методическая разработка по практике устной и письменной речи. Составитель: С.В. Муратова. – Н. Новгород, НГЛУ, 2007.
6. Мирошниченко И.В. Лингвистический анализ текста. Конспект лекций: учебное пособие. – М.: А-Приор, 2009. – 224 с. / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329&sr=1>

### **Теория первого иностранного языка (немецкий)**

1. Kukuschkina A.T. Theoretische Grammatik der deutschen Sprache. Morphologie. Teil 1. Нижний Новгород, 2004.
2. Kukuschkina A.T. Theoretische Grammatik der deutschen Sprache. Morphologie. Teil 2. Нижний Новгород, 2004.
3. Brinker K. Linguistische Textanalyse: eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. 5., durchges. und erg. Aufl. Berlin: Erich Schmidt-Verl., 2001.
4. Golubewa N.A. Philologiekurs. Diskursgrammatik: Lesegrammatik (Vorlesungen und Seminare). Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2007.
5. Мирошниченко И.В. Лингвистический анализ текста. Конспект лекций: учебное пособие. – М.: А-Приор, 2009. – 224 с. / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329&sr=1>
6. Stepanova M.D., Černysova I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Moskau, 2003.
7. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. – М.: Знак, 2008 / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210919>.
8. Нефедова Л.А. Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования. – М.: Прометей, 2012 / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=212087>
9. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. М., 2000.
10. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка: Учебник. М.: Академия, 2005.
11. Portjannikow W.A. Wörterbuch zur deutschen Stilistik. Nishnij Nowgorod, 1997.
12. Москальская О.И. История немецкого языка = Deutsche Sprachgeschichte: учебник для студ. лингв. вузов и фак. ин. яз. ун-тов / О.И. Москальская. – 2-е изд., стер. – М.: Академия, 2006.
13. Филичева Н.И. История немецкого языка: Учеб. пособие для студ. филол. и лингв. ун-тов и фак-тов высш. учеб. заведений / Н.И. Филичева. – М.: Академия, 2003.

### **Теория и методика обучения иностранным языкам**

1. Ариян, М.А. Современные технологии обучения иностранным языкам в школе: Учебное пособие. - Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2013. – 108 с.
2. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1988. – 256 с.
3. Вайсбурд М.Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке. – Обнинск: Титул, 2001. – 128 с.
4. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам, М.: Аркти-Глосса, 2003. – 165 с.
5. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – Москва: Академия, 2004. – 334 с.
6. Гез Н.И., Ляховицкий М.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Высшая школа, 1982. – 372 с.
7. Гальскова Н.Д., Никитенко З.Н. Теория и практика обучения иностранным языкам. Начальная школа: Методическое пособие. – М.: Айрис-пресс, 2004. – 240 с.
8. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. - М.: Просвещение, 1991. – 278 с.
9. Зимняя И.А. Педагогическая психология. – М: МПСИ; Воронеж: МОДЭК, 2010. - 447 с.
10. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А.А. Миролюбова. – Обнинск: Титул, 2010. - 463 с.
11. Программы общеобразовательных учреждений. Иностранные языки - М.: Просвещение, 2005.
12. Новые государственные стандарты по иностранному языку. – М.: Астрель, 2004.
13. Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX-XX вв. / Под ред. Рахманова И.В. - М.: Педагогика, 1972. - 224 с.
14. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. - М.: Просвещение, 1991. - 287 с.
15. Рогова Г.В., Верещагина И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. - М.: Просвещение, 2000. – 232 с.
16. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. - М.: Просвещение, 2005. – 238 с.
17. Шамов А.Н. Методика обучения иностранным языкам: теоретический курс: Учебное пособие. - Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2012. – 288 с.



18. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования // Под ред. Полат Е.С. - М.: Академия, 2005.- 272 с.
19. Щукин А.Н. Обучения иностранным языкам. Теория и практика. – М.: Филоматис, 2006. – 476 с.

## **5.2. Дополнительная литература**

### **Первый иностранный язык (английский)**

1. Cambridge Certificate in Advanced English. Cambridge University Press. 2008.
2. Cambridge First Certificate in English. Cambridge University Press. 2008.
3. Complete CAE. Cambridge University Press. 2008.
4. Complete FCE. Cambridge University Press. 2008.
5. Chazal E., Rogers L. Oxford EAP. Oxford University Press, 2013.
6. Grammar and Vocabulary for First Certificate. Pearson, Longman, 2005.
7. Hewings. Advanced Grammar in Use. Cambridge University Press, 2001.
8. Hewings, M., Thaine C. Cambridge Academic English. Cambridge University Press, 2012.
9. Kral, Thomas. Discover America. Washington D.C., 1996.
10. Murphy, R. Grammar in Use. Altman. CUP, 1995.
11. Oxenden Clive, Latham-Koenig Christina. American English File. Upper-Inter. OUP, 2009
12. New Headway Academic Skills. Reading, Writing and Study Skills. Level 3. Oxford University.
13. Headway Academic Skills. Reading, Writing, and study Skills. Level 3/ OUP, 2011

### **Теория первого иностранного языка (английский)**

#### ***Теоретическая грамматика английского языка***

1. Biber et al. Longman Grammar of Spoken and Written English. - Lnd., 2004.
2. Пыш В.А. The Structure of Modern English. - L., 1971.
3. Iofik L.L., Chakhoyan L.P., Pospelova A.G. – Readings in the Theory of English Grammar. – L., 1981.
4. Palmer F. Modality and the English Modals. – L., 1979.
5. Strang V. Modern English Structure. – L., 1962.
6. Ахманова О.С., Микаэлян Г.Б. Современные синтаксические теории. - М., 1963.
7. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка. – М., 1975.
8. Бархударов Л.С. Структура простого предложения современного английского языка. - М., 1966.
9. Блумфильд Л. Язык. М., 1968.
10. Воронцова Г.Н. Очерки по грамматике английского языка. – М., 1960.
11. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. - На англ. яз. – М., 2005.
12. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебное пособие/ В.В. Гуревич. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 168с.
13. Есперсен О. Философия грамматики. - М., 1958.
14. Иванова И.П. Вид и время в современном английском языке. Л., 1961.
15. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. - М.: Высшая школа, 1981.
16. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. М., 1978. [Электронный ресурс] Университетская библиотека online.
17. Прибыток И.И. Теоретическая грамматика английского языка = Theory of English Grammar: учеб.пособие для студ.лингв.вузов и фак. ин. языков. – М., 2008.
18. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. - М., 1959.
19. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. - М., 1957.
20. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. – М., 1988.
21. Филлмор Ч. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X. – М., 1981.
22. Хлебникова И.Б. Основы английской морфологии. Учебное пособие. 2-е издание. – М., 2001.
23. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учеб.пособие. – М., 2010.

#### ***Лексикология английского языка***

1. Амосова Н.Н. Английская контекстология. - Л., 1968.
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии.- Л., 1963.
3. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка.- М., 1956.
4. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка.- М., 1974.
5. Арнольд И.В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методы ее исследования. - Л., 1966.
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
7. Беляева Т.М., Потапова И.А. Английский язык за пределами Англии. - Л., 1961.
8. Беляева Т.П., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. Л., 1985.
9. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. М., 1981.
10. Котелова Н.Э. Значение слова и его сочетаемость.- Л., 1975.
11. Кубрякова Е.С. Основы морфологического анализа.- М., 1974.
12. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. - М., 1981.
13. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 1996.
14. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику/ Пер. с англ. - М., 1978.
15. Медникова Э. М. Значение слова и методы его описания. - М., 1974.

16. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка. - М., 1976.
17. Стернин И.А. Проблемы анализа структуры значения слова. Воронеж, 1979.
18. Ступин Л.П. Лексикография английского языка. М., 1985.
19. Уфимцева А.А. Лексическое значение. М., 1986.
20. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. - Минск, Высшая школа, 1992.

#### **Стилистика английского языка**

1. Гальперин И.Р. English Stylistics. М.: URSS, 2010 (и более ранние издания).
2. Kukharensko V.A. A Book of Practice in Stylistics: Практикум по стилистике английского языка. - М: Высшая школа, 1986.
3. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. М., 1959.
4. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Монография. – Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. [Электронный ресурс]. Университетская библиотека online. Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view&book\\_id=73318](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=73318)
5. Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И. Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. Киев, 1984.
6. Никитина С.Е., Васильева Н.В. Экспериментальный толковый словарь стилистических терминов. М.: ИЯ РАН, 1996. – Эл. ресурс: режим доступа <http://www.burnlib.com/x/tolkovyiy-slovar-stilisticheskikh-terminov>
7. Скребнев Ю.М. Введение в коллоквиалистику. Саратов, 1985.
8. Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики : Учеб.пособие для студ.и аспирантов филолог.специальностей / Ю. М. Скребнев ; Мин-во просвещения РСФСР, ГГПИИЯ им. Н.А.Добролюбова. - Горький : Изд-во ГГПИИЯ, 1975.
9. Maltzev V.A. Essays on English Stylistics. Minsk, 1984.
10. The Stylistics Reader: From Roman Jakobson to the Present. Ed. by Jean Jacques Weber. London, 1996.

#### **История английского языка**

1. Аракин В.Д. Очерки по истории английского языка. – М., 1955.
2. Бруннер К. История английского языка. В двух томах. – М., 2003.
3. Введение в германскую филологию. – М., 1980.
4. Иванова И.П., Беляева Т.Н., Чахоян Л.П. История английского языка. – СПб., 1998.
5. Иванова И.П., Беляева Т.Н., Чахоян Л.П. Практикум по истории английского языка. – СПб., 2000.
6. Расторгуева Т.А. История английского языка. – М., 2005.
7. Хлебникова И.Б. Введение в германскую филологию и историю английского языка. – М., 1996.
8. Pyish B.A. History of the English Language. - L., 1973.
9. Reznik R.V., Sorokina T.A., Reznik I.V. A History of the English Language. – М., 2001.

#### **Первый иностранный язык (французский)**

1. Alter Ego C1-C2 Méthode de français.
2. Le Monde, Libération, Le Figaro, Ça m'intéresse.
3. RFI, France-info, TV-5.

#### **Теория первого иностранного языка (французский)**

1. Веденина Л.Г. Особенности французского языка. М., 1988.
2. Воронцова И.Б. Практикум по французскому словообразованию. М., 1988.
3. Воронцова И.Б. Сборник упражнений по лексикологии современного французского языка. М., 1998.
4. Гак В.Г. Введение во французскую филологию. М., 1986.
5. Гак В.Г. Языковые преобразования. М., 1998.
6. Сапожникова, О.С. Разговорная речь в коммуникативной структуре художественного текста (на материале французского языка): Монография. – Нижний Новгород: Изд-во НГУ им Н.И. Лобачевского, 2001. – 264 с.
7. Соколова Г.Г. Фразеобразование во французском языке. М., 1987.
8. Цыбова И.А. Словообразование во французском языке. М., 1996.
9. Щетинкин В.Е., Коль Л.О. Практикум по сравнительной типологии французского и русского языков. М., 1990.
10. Picoche J. Précis de lexicologie française. P., 1980.
11. Sauvageot A. Analyse du français parlé. P., Hachette, 1972.

#### **Первый иностранный язык (немецкий)**

1. Смирнова А.Г. Presse in Deutschland: Themen, Struktur, Darstellungsformen: учебное пособие. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. – 149 с./ ЭБС «Университетская библиотека онлайн», <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232739&sr=1>
2. Сергеева Н.Н. Произведения немецкой художественной литературы. Kurzprosa: учебное пособие. Т. 1, Т. 2. – 3-е изд., испр. и доп. – Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2012. – 87 с./ ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=137757&sr=1>, <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=137758&sr=1>
3. Падалко О.Н. Деловая корреспонденция (немецкий язык): учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2011. – 198 с. / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93266&sr=1>

#### **Теория первого иностранного языка (немецкий)**

1. Swerlowa O. Grammatik im Gespräch: Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Berlin: Langenscheidt, 2008.

2. Левицкий Ю. А. Основы теории синтаксиса: учебное пособие. - М.: Директ-Медиа, 2013. - 412 с. / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210687>
3. Eichinger L.M. Deutsche Wortbildung. Eine Einführung. Tübingen, 2000.
4. Lutzeier P.R. Lexikologie. Ein Arbeitsbuch. Tübingen, 1995.
5. Лексикология и стилистика. Современные тенденции развития. Нижний Новгород: Изд-во НГЛУ, 2004.
6. Стилистика текста: Межвуз. сб. науч. тр. Вып. 1. Нижний Новгород: НГЛУ, 2005.
7. Sowinski B. Stilistik: Stiltheorien und Stilanalysen. Stuttgart: Metzler, 1991.
8. Žerebkov V.A. Deutsche Stilgrammatik. M.: Verlag Hochschule, 1988.
9. Русская германистика. Ежегодник Российского союза германистов. Т. 3. – М.: [Языки славянской культуры](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219919&sr=1), 2007 / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219919&sr=1>.
10. Малова И.Л. История немецкого языка: методические материалы для студентов очного и заочного отделений / Сост. И.Л. Малова. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2004.

### **Теория и методика обучения иностранным языкам**

1. Ариян М.А. Особенности социально развивающего обучения иностранным языкам в средней школе: теория и практика // Монография. – Н. Новгород: НГЛУ, 2012. - 187 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. 2-е изд. - М.: Русский язык, 1986; 4-е изд. М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
4. Компетенции в образовании: формирование и оценивание / Н.Ф. Ефремова. – М.: Национальное образование, 2012. - 416 с.
5. Журналы: Иностранные языки в школе, Русский язык за рубежом, Forum (USA), Deutsch als Fremdsprache (BRD), Le Francais dans le Monde.
6. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. - М.: Просвещение, 1985. – 230 с.
7. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. - М.: Просвещение, 1983. – 207 с.
8. Колкер Я.М., Устинова Е.С., Еналиева Т.М. Практическая методика обучения иностранному языку. – М.: Академия, 2001. – 264 с.
9. Методика преподавания иностранных языков за рубежом // Сост. Васильева М.М., Синявская Е.В. - М.: Прогресс, 1967.
10. Методика преподавания иностранных языков. Общий курс // Под ред Шамова А.Н. – Москва: Восток-Запад, 2008.- 253 с.
10. Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / Сост. Леонтьев А.А. - М.: Русский язык, 1991. – 388 с.
11. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. М.: Просвещение, 1988. – 267 с.
12. Пассов Е.И. и др. Беседы об уроке иностранного языка. – Ленинград: Просвещение, 1975. – 147 с.
13. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. – М.: Русский язык, 1977. – 216 с.
14. Рапопорт И., Сельг Р., Соттер И. Тесты в обучении иностранным языкам в средней школе – Таллин: Валгус, 1987.
15. Сафонова В.В. Изучение языков межкультурного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. - Воронеж, 1994.
16. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: Современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях // Еврошкола: Москва, 2004.
17. Современные языки: Изучение, преподавание, оценка. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком // Совет по культурному сотрудничеству. Комитет по образованию. Страсбург, 1996.
18. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе / Под ред. Климентенко А.Д., Миролюбова А.А. - М.: Педагогика, 1981.
19. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. - М.: Высшая школа, 1987.
20. Шамов А.Н. Методика обучения немецкому языку: практический курс.// Учебное пособие. – Н.Новгород: НГЛУ, 2009;
21. Шейлз Джо. Коммуникативность в обучении современным языкам./ Совет Европы. Совет по культурному сотрудничеству - Совет Европы Пресс, 1995.
22. Штульман Э.А. Основы эксперимента в методике обучения иностранным языкам. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1971.
23. Языкова Н.В. Сборник задач и заданий по методике преподавания иностранных языков. – Л.: Просвещение, 1977.

### **5.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

#### **Словари и справочные издания**

#### **Первый иностранный язык (английский)**

1. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Cambridge University Press, 2010.
2. Collins English Thesaurus. Collins, 2011.
3. Longman Dictionary of English Language and Culture. Longman Group UK Limited, 1992
4. Longman Exams Dictionary. Pearson Education Limited, 2007
5. Longman Phrasal Verbs Dictionary. Longman, 2000. 21..
6. Longman Language Activator. Longman, 2002.
7. Longman Dictionary of Contemporary English, ed.5, 2009.
8. Macmillan English Dictionary. Macmillan Publishers Limited, 2002
9. New Oxford Learner's Dictionary of Academic English. Oxford University Press, 2014. 10. Neufeld T.V., Guranik D. Webster's New World Dictionary of American English. Simon and Schuster, Inc., 1988.
10. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 8<sup>th</sup> ed. OUP, 2010.
11. Oxford Dictionary of Synonyms and Antonyms. Oxford University press, 2007.

12. Oxford Practice Grammar. Advanced. George Yule. Oxford University Press. 2006
13. Oxford Word Skills. Advanced. Ruth Gairns, Stuart Redman. Oxford University Press. 2009
14. Practical English Usage. Third Edition. Michael Swan. Oxford University Press. Oxford, 2005.
15. The Shorter Oxford English Dictionary. Fifth Edition. Oxford, 2002 Americana. English-Russian Encyclopedic Dictionary. Polygramma, 1996.
16. Spears R. Birner B. TTC's Dictionary of Everyday American English Expressions. NTC, 1994.
17. Spears A. Richard. NTC's American Idioms Dictionary. NTC, 1994.
18. Spears A. Richard. NTC's Dictionary of American English Phrases. NTC, 1995.
19. Spears A. Richard. NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions. NTC, 1995.
20. Williams Deborah K. NTC's Dictionary of Easily Confused Words. NTC, 1995.

#### **Первый иностранный язык (французский)**

1. Josette Ray-Debove et Alain Ray. Le Petit Robert de la langue française. 2006.
2. Alain Ray. Le Petit Robert des noms propres. 2006.
3. Emile Genouvrier, Claude Désirat, Tristan Hordé. Dictionnaire des synonymes Larousse. 2003.
4. Jean-Pierre Mével. Dictionnaire Hachette Encyclopédique de Poche. 2003.

### **Первый иностранный язык (немецкий)**

1. Der Duden: 12 Bände; das Standardwerk zur deutschen Sprache. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag. – 1995.
2. Duden Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. vom Wissenschaftlichen Rat und den Mitarbeitern der Dudenredaktion. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverl., 1991 (1996; 2001).
3. Duden Stilwörterbuch der deutschen Sprache (Bd. 2). Mannheim; Wien; Zürich: Dudenverl., 1988.
1. 4. Wähig G. Deutsches Wörterbuch. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1997.
5. Карнаухов В.Я., Карпец А.П. Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами. – СПб: Антология, 2004. – 284 с./ ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213315&sr=1>
6. Функциональная грамматика немецкого языка = Funktionale Grammatik der deutschen Sprache: учебное пособие. – 2-е изд., доп. - Омск: Омский государственный университет, 2008. – 312 с./ ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=238202&sr=1>

### **5.4. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

#### **Первый иностранный язык (английский)**

1. English Listening Lesson Library Online <http://www.elllo.org/english/home.htm>
2. Various English language teaching resources <http://www.learner.org/resources/>
3. BBC Learning English <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
4. Voice of America: Special English: <http://www.voanews.com/specialenglish>
5. Visuwords online graphical dictionary and thesaurus: [www.visuwords.com](http://www.visuwords.com)
6. Audio Stories: <http://lightupyourbrain.com/audio-stories-for-children.html>
7. Teaching Resources: [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org)
8. School English: <http://schoolenglish.ru>
9. American Phonetics: <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/english/frameset.html>
10. Interactive Quizzes: [http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/quiz\\_list.htm](http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/quiz_list.htm)
11. Learning Resources: <http://literacyworks.org/learningresources/>
12. ESL Depot: <http://www.esldepot.com>
13. Developing self-study skills:  
<http://www.mindtools.com/speedrd.html>  
<http://esl.about.com/homework/esl/cs/toefl/index.htm>  
<http://mhnet.org/psychhelp/chap13>  
<http://jobsearchtech.about.com/careers/jobsearchtech/library/bltopic-resumes.htm>
14. NGO: [www.docs.lib.duke.edu/igo/guides/ngo](http://www.docs.lib.duke.edu/igo/guides/ngo)
15. Ecology: [www.ran.org/info\\_center/teacherstudent.html](http://www.ran.org/info_center/teacherstudent.html)
16. Globalization: [www.wto.org/english/thewto\\_e/whatis\\_e/10ben\\_e/10b00\\_e.htm](http://www.wto.org/english/thewto_e/whatis_e/10ben_e/10b00_e.htm)
17. [www.globalexchange.org/campaigns](http://www.globalexchange.org/campaigns)
18. Homeless in the USA: [www.pbs.org/wnet/wideangle](http://www.pbs.org/wnet/wideangle)
19. History of immigration: <http://library.thinkquest.org/26786/>
20. Senior citizens: <http://www.seniornet.com>
21. Public speaking skills: <http://4uth.gov.ua/usa/english/facts/speeches.htm>  
<http://www.mapnp.org/library/commskls/presntng/basics.htm>  
[www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html](http://www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html)  
[www.public-speaking.org/public-speaking-articles.htm](http://www.public-speaking.org/public-speaking-articles.htm)  
[www.greatspeaking.com](http://www.greatspeaking.com)  
[www.speak4money.com](http://www.speak4money.com)  
[www.billgovetoastmasterclub.com](http://www.billgovetoastmasterclub.com)
22. Global Eye News: [www.globaleye.org.uk/archives/index/html](http://www.globaleye.org.uk/archives/index/html)
23. Voice of America: Special English: <http://www.voanews.com/specialenglish>
24. Visuwords online graphical dictionary and thesaurus: [www.visuwords.com](http://www.visuwords.com)
25. Audio Stories: <http://lightupyourbrain.com/audio-stories-for-children.html>
26. Teaching Resources: [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org)
27. Teacher Resources in American History and Culture:  
<http://www.learner.org/resources/browse.html>
28. American Phonetics: <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/english/frameset.html>
29. Learning Resources: <http://literacyworks.org/learningresources/>
30. Listening Resources: <http://www.elllo.org/english>
31. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <http://dic.academic.ru>
32. Яндекс-словари. Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru/>
33. Мультимедийный CD-ROM к пособию Oxford Word Skills. Advanced. Oxford University Press, 2009.
34. Мультимедийный CD-ROM к пособию Oxford Practice Grammar. Advanced. Oxford University Press, 2006.
35. Chazal E., Rogers L. Oxford EAP. Oxford University Press, 2013. CD-ROM.
36. New Oxford Learner's Dictionary of Academic English. Oxford University Press, 2014. CD-ROM.

### **Теория первого иностранного языка (английский)**

1. [http://dir.yahoo.com/Social\\_Science/linguistics\\_and\\_human\\_languages/](http://dir.yahoo.com/Social_Science/linguistics_and_human_languages/) — ресурсы сети в области лингвистики и изучения языков
2. <http://home.bluemarble.net/~langmin/> — Language Miniature Collection: коллекция эссе (миниатюр) на лингвистические темы (включая грамматику). Автор W. Z. Shetter
3. <http://orlapubs.org/ORLAPUBS-L/L81.html> - электронные учебники по отдельным вопросам лингвистики и грамматики
4. <http://tristram.let.uu.nl/UiL-OTS/Lexicon/> — словарь лингвистических терминов (Утрехтский институт лингвистики, Утрехтский университет). Ред. J.Don, J.Kerstens, E.Ruys
5. <http://www.cal.org/ericcll/digest/cal00001.html>— дайджест общих вопросов лингвистики (ERIC/CLL)
6. <http://www.cal.org/ericcll/faqs/RGOs/linguistics.html> — сайт Центра прикладной лингвистики (the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, the Center for Applied Linguistics). Предоставляет материалы для изучающих иностранные языки и теорию языка
7. <http://www ldc.upenn.edu/> — Linguistic Data Consortium: лингвистический сайт университета Пенсильвании
8. <http://www.lingnet.org/>— LingNet BBS и другие ресурсы в области лингвистики/изучения языков (Defense Language Institute Foreign Language Center)
9. [http://www.sil.org/linguistics/glossary\\_fe/](http://www.sil.org/linguistics/glossary_fe/) — словарь лингвистических терминов на английском и французском языках. Ред. Th. Bearth
10. <http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/>— глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International). Ред. E. E.Loos, S.Anderson, D.H.Day Jr., P.C.Jourdan, J.D.Wingate
11. База данных Электронной научной библиотеки. Эл. ресурс: режим доступа [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
12. Ресурсы ЭБС: <http://biblioclub.ru>
13. Российский филологический портал: Раздел Стилистика (учебники, учебные пособия, статьи). Эл. ресурс: режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1.htm>

### **Первый иностранный язык (французский)**

1. <http://www.ciep.fr/delfdalf/sujets-delf.php>
2. <http://www.cle-inter.com/detail-9782090352061.html>
3. <http://www.ciep.fr/delfdalf/DALF.htm>

### **Теория первого иностранного языка (французский)**

1. Журналы (сайты научных журналов, посвященные как проблемам общего языкознания, так и вопросам французской лингвистики): Les Langues Modernes, Le Français moderne, Revue belge de Philologie et d'Histoire, Revue de Philologie française, Revue de Langues romanes, Revue de Linguistique romane, Romania, Vie et Langage, Le Français dans le monde, Langages и др.
2. Французская лингвистика (сайты, затрагивающие общие вопросы теории французского языка: фонетики, лексикологии, истории, теоретической грамматики): <http://www.ilf.cnrs.fr>; <http://www.spider-fr.com/recherche-linguistique-francaise.html>; <http://clf.unige.ch>; [http://www.bnf.fr/fr/collections\\_et\\_services/catalogues\\_en\\_ligne/a.bnf\\_catalogue\\_general.html](http://www.bnf.fr/fr/collections_et_services/catalogues_en_ligne/a.bnf_catalogue_general.html); [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/Index\\_Ling.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php);
3. Каталог Научной библиотеки МГУ (<http://www.lib.msu.su>)
4. Каталог Российской государственной библиотеки ([http://www.rsl.ru/r\\_res1.htm](http://www.rsl.ru/r_res1.htm)) и др.
5. Ведущие университеты (в разделах, посвященных науке, отражены последние работы и актуальные направления исследований ведущих отечественных лингвистов): [http://www.islu.ru/nauka\\_rio.php](http://www.islu.ru/nauka_rio.php); <http://www.pglu.ru>; <http://www.mgou.ru>; <http://www.linguanet.ru>; <http://www.msu.ru>; <http://www.gaudeamus.ru>; <http://www.inyaz-mil.ru>;
6. Раздел “Les mots de l’actu” сайта <http://www.rfi.fr>

### **Первый иностранный язык (немецкий)**

1. Электронные словари и энциклопедии: [www.pda.leo.org/rude/index\\_de](http://www.pda.leo.org/rude/index_de), [www.redensarten.net](http://www.redensarten.net), <http://wortschatz.uni-leipzig.de>, [www.wortschatz.informatik.uni-index.de](http://www.wortschatz.informatik.uni-index.de), <http://www.langenscheidt.aol.de>
2. Электронные грамматические справочники: [www.korrekturen.de/recht](http://www.korrekturen.de/recht), [www.schreibdienst112soft.de](http://www.schreibdienst112soft.de), [www.konjugator.Lingofox](http://www.konjugator.Lingofox)
3. Электронные библиотеки ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru))
4. Сайты немецких СМИ ( [www.dw.de](http://www.dw.de), [www.magazin-deutschland.de](http://www.magazin-deutschland.de),
5. Сайт института им. Гёте (<http://www.goethe.de/ins/ru/lp/deindex.htm>)
6. Сайты ведущих немецких учебных издательств: [www.cornelsen.de](http://www.cornelsen.de) , [www.hueber-verlag.de](http://www.hueber-verlag.de) , [www.klett-verlag.de](http://www.klett-verlag.de), [www.daf-wiki.de](http://www.daf-wiki.de) , )
7. Универсальный словарь немецкого языка «Дуден» <http://www.duden.de/>
8. Корпус DWDS <http://www.dwds.de/>
9. Корпус DeReKo <http://www1.ids-mannheim.de/kl/projekte/korpora/>
10. Сайты немецких организаций/общественных групп, содержащих необходимую дополнительную лингвострановедческую информацию по изучаемым темам: [www.mfiles.co.uk/mp3-classical.htm](http://www.mfiles.co.uk/mp3-classical.htm), [www.totschka-treff.de](http://www.totschka-treff.de), [www.kaleidos.de](http://www.kaleidos.de), [www.vielfalt-als-chance.de](http://www.vielfalt-als-chance.de), [www.einbürgerung.de](http://www.einbürgerung.de), [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de), [www.prommi.info](http://www.prommi.info), [www.gtz.de](http://www.gtz.de), [www.oktoberfest.de](http://www.oktoberfest.de), [www.studieren-in.de](http://www.studieren-in.de) , [www.tatsachen-ueber-deutschland.de](http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de), [www.kunst.de](http://www.kunst.de), [www.musik.de](http://www.musik.de), [www.mumis-projekt.de](http://www.mumis-projekt.de), [www.transkulturelles-portal.com](http://www.transkulturelles-portal.com), [www.ikkompetenz.thuringen.de](http://www.ikkompetenz.thuringen.de), [www.lehrie.de](http://www.lehrie.de).

11. Учебно-методические курсы по темам 4 курса на сайте ИДО НГЛУ им. Н.А. Добролюбова ([www.vlunn.ru](http://www.vlunn.ru)): 1. «Лексико-грамматический тренинг», 2. «Миграция и интеграция», 3. «В мире искусства», 4. «В мире музыки» (составитель – С.В. Муратова).

#### **Теория первого иностранного языка (немецкий)**

1. Викулова Е.А. Грамматика текста и теория дискурса // Электронный ресурс Интернет: [www.ifp.uran.ru/files/publ/eshegodnik/2009/32.pdf](http://www.ifp.uran.ru/files/publ/eshegodnik/2009/32.pdf)
2. Золотова Г.А. Грамматика как наука о человеке // Электронный ресурс Интернет: [www.philology.ru/linguistics1/zolotova-01.htm](http://www.philology.ru/linguistics1/zolotova-01.htm)
3. Системные связи в грамматике и тексте // Электронный ресурс Интернет: [www.iling.spb.ru/conf/pupynin2010.pdf](http://www.iling.spb.ru/conf/pupynin2010.pdf)
4. Арутюнова Н. Д.. Проблемы морфологии и словообразования. – М.: Языки славянской культуры, 2007 / ЭБС «Университетская библиотека онлайн»: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73107>.
5. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого язык. – М.: Академия, 2005 / [http://eknigi.org/gumanitarnye\\_nauki/171072-leksikologiya-sovremennogo-nemeckogo-vazyka.html](http://eknigi.org/gumanitarnye_nauki/171072-leksikologiya-sovremennogo-nemeckogo-vazyka.html)
6. Phonetik und Phonologie, 2010 // Электронный ресурс Интернет: <http://www.fb10.uni-bremen.de/khwagner/phonetik/kapitel1.aspx>
7. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка // Электронный ресурс Интернет: [www.academia-moscow.ru/off-line/books/fragment\\_3727.pdf](http://www.academia-moscow.ru/off-line/books/fragment_3727.pdf)
8. Учебный словарь стилистических терминов // Электронный ресурс Интернет: <http://sigieja.narod.ru/stilslovar1.htm>
9. Никитина С.Е., Васильева Н.В. Толковый словарь стилистических терминов // Электронный ресурс Интернет: <http://www.log-in.ru/books/11044/>
10. Худоногова Г.А. О соотношении понятий «стилистический прием», «стилистическая фигура», «стилистическое средство» // Электронный ресурс Интернет: [http://library.krasu.ru/ft/ft\\_articles/0070491.pdf](http://library.krasu.ru/ft/ft_articles/0070491.pdf)
11. Крепак Е.М., Сотникова А.Л. Введение в германскую филологию. – Курс лекций, 2010 – 2011 / <http://vved-v-germ-phil.cvsu.ru>
12. Учебный модуль по истории немецкого языка Университета г. Дуйсбург – Эссен / <http://www.linse.uni-due.de/linkolon/sprachgeschichte/flash/sprachgeschichtestart.html>

#### **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Письменная часть государственного экзамена проводится в аудитории, позволяющей каждому обучающемуся занимать отдельную парту. Устная часть государственного экзамена проводится в аудитории, максимально соответствующей условиям восприятия материала на слух.

Защита выпускной квалификационной работы проходит в аудитории, оборудованной видеопроектором. Компьютер, с которого выводятся данные на экран проектора, должен быть снабжен офисным пакетом MS Office или его аналогом (прежде всего – приложением MS Power Point или иным приложением с функцией демонстрации презентаций), а также программой для просмотра PDF-файлов и изображений.

При обучении в студенческой группе лиц, имеющих ограниченные возможности по здоровью, процедуры итоговой государственной аттестации организуются в аудиториях, отвечающих требованиям безбарьерной среды (возможность воспользоваться лифтом).

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО (МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО) ЭКЗАМЕНА**

**Типовые экзаменационные материалы, используемые для оценки результатов на государственном  
(междисциплинарном) экзамене**

**Первый иностранный язык (английский)**

**1. Образец теста на языковую компетенцию**

**Проверяемые компетенции ОК 7, 11, ОПК 3**

**Reading**

**Part 1**

*Read the following newspaper article about an expedition and answer questions 1-7. On your answer sheet, indicate the letter A, B, C or D against the number of each question. Give only one answer to each question.*

**An awfully big adventure**

*The Taklamakan Desert in western China is one of the last unexplored places on earth. It is also one of the most dangerous. Charles Blackmore crossed it, and lived to tell the tale.*

There are very few big adventures left and very few heroes. Children's stories used to specialise in them - courageous explorers with sunburnt, leathery skin and eyes narrowed by straining to see into far horizons on their journeys into the unknown. These days you no longer find such people in fiction, let alone in real life. Or so I thought until I met Charles Blackmore.

Blackmore's great adventure consisted of leading an expedition across one of the last unexplored places on earth, the Taklamakan Desert in western China. Its name means 'once entered you never come out', but local people call it the Desert of Death. He recalled the dangers and exhilaration of that amazing trek, in the calm atmosphere of his family home.

The team he led was composed of four Britons (one of them the party's medical officer), an American photographer, four Chinese (all experts on the area), 30 camels and six camel handlers. It later turned out that the camel handlers had never worked with camels before, but were long-distance lorry drivers: a misunderstanding that could have cost everyone their lives and certainly jeopardised the expedition's success. This mixed bunch set out to cross 1,200 kilometres of the world's least hospitable desert and Charles Blackmore has written a mesmerising account of their journey.

At the time, he was about to leave the Army after 14 happy years. He launched the expedition for fun, to fill a gap in his life, to prove something. 'I had always assumed I'd spend my whole life in the Army. I had been offered promotion but suddenly I felt I wanted to see who Charles Blackmore really was, outside all that. It was a tremendous gamble. Tina, my wife, was very worried that I wouldn't come back as nobody had ever done that route; we went into it blind. In the event, it took 59 days to cross from west to east, and the desert was very kind to us.'

Anyone reading his extraordinary account of that crossing will wonder at the use of the word 'kind'. The team suffered unspeakable hardships: dysentery; extremes of temperature; severe thirst and dehydration; the loss of part of their precious water supply. 'But', Blackmore explains, 'when we were at the limits of our own endurance and the camels had gone without water for seven days, we managed to find some. We didn't experience the Taklamakan's legendary sandstorms. And we never hit the raw, biting desert cold that would have totally immobilised us. That's not to say that we weren't fighting against hurdles the whole time. The fine sand got into everything, especially blisters and wounds. The high dunes were torture to climb, for us and for the heavily laden camels, which often rolled over onto us.'

'What drove me on more than anything else was the need to survive. We had no contingency plan. Neither our budget nor time allowed one. No aircraft ever flew over us. Once we got into the sandhills we were completely on our own.'

'I knew I had the mental stamina for the trip but I was very scared of my physical ability to do it. I remember day one - we sat at the edge of the desert and it was such an inferno that you couldn't breathe. I thought, «We've got to do it now!» At that moment I was a very scared man.'

If it was like that at the beginning, how did they feel towards the end? 'When you've walked for 1,000 kilometres you're not going to duck out. You've endured so much; you've got so much behind you. We were very thin, but very muscular and sinewy despite our physical exhaustion. My body was well-toned and my legs were like pistons. I could walk over anything.'

Midway through the book, Blackmore went on to describe lying in the desert gazing up at a full moon, thinking of his family. How conscious was he of the ordeal it must have been for them? 'Inside me there's someone trying to find peace with himself. When I have doubts about myself now, I go back to the image of the desert and think, well, we managed to pull that together. As a personal achievement, I feel prouder of that expedition than of anything else I've done. Yet in terms of a lifetime's achievement, I think of my family and the happiness we share - against that yardstick, the desert does not measure up, does not compare.'

Has Charles Blackmore found peace? 'I yearn for the challenge - for the open spaces - the resolve of it all. We were buoyed up by the sense of purpose. I find it difficult now to be part of the uniformity of modern life.'

**1 Meeting Charles Blackmore changed the writer's opinion about**

- A** the content of children's fiction.
- B** the nature of desert exploration.
- C** the existence of traditional heroes.
- D** the activities of explorers.



- 2 When the expedition members set off, some of the group
- A posed an unexpected risk.
  - B disagreed with each other.
  - C were doubtful of success.
  - D went on ahead of the others.
- 3 Blackmore had decided to set up the expedition because
- A he was certain he could complete it.
  - B he wanted to write a book.
  - C his aims in life had changed.
  - D his self-confidence was low.
- 4 Which of the following best describes the team's experience of the desert?
- A They were not able to have enough rest.
  - B It presented continual difficulties.
  - C They sometimes could not make any progress at all.
  - D It was worse than they had expected.
- 5 Which of the following did Blackmore experience during the trip?
- A frustration at the lack of funding
  - B regret about the lack of planning
  - C realisation that they would receive no help
  - D fear that he would let his companions down
- 6 According to Blackmore, what enabled him to finish the expedition?
- A his strength of will
  - B his physical preparation
  - C his closeness to his family
  - D his understanding of the desert
- 7 How does Blackmore feel now that the expedition is over?
- A tired but pleased to be home
  - B regretful about his family's distress
  - C unsure of his ability to repeat it
  - D unsettled by the experience

## Part 2

Answer questions 8-23 by referring to the magazine article about different jobs. Indicate your answers on the separate answer sheet. For questions 8-23, choose your answers from the people (A-F). Some of the choices may be required more than once. When more than one answer is required, these may be given in any order.

### According to the article, which person / people

starts planning his/her schedule on arrival at work?	8	
is irritated by the attitude of some people?	9	
needs to attract new clients as part of his/her job?	10	
mentions ambitions for the future?	11	
relies on intuition in making decisions?	12	
mentions reviewing his/her work for accuracy?	13	
has scheduled breaks?	14	
spend time discussing the most effective means of promotion?	15	16
makes a point of being accessible?	17	
makes an effort to find out about new regulations in his / her profession?	18	
works under the pressure of fixed completion times?	19	
emphasise that their jobs have both artistic and financial aspects?	20	21
produces reports of varying levels of detail?	22	
does not work unless he/she feels in the best of health?	23	

## Careers

Six people talk about their typical working day.

### A Credit Card Executive

I get up at 6 am to arrive at the office around 7.30 am. I manage all the customer development programmes for our regular credit card users. My responsibilities include the launch and management of the Membership Rewards scheme in the major European markets. I have to keep in touch with existing card users, acquire new ones and build relationships with partner companies.

I use the first 45 minutes to organise my day and then I respond to any e-mail messages. I manage all the advertising for the membership programme across Europe, so I meet with our marketing staff and the advertising agencies to establish a strategy and work on future developments. I have meetings scheduled for most of the day, but at all other times I make sure I keep my door open for anyone to come and ask me questions.

There are nine customer service units around Europe and I have to travel to the different markets once or twice a week to discuss issues that come up. When I'm in London, I leave work between 6.30 pm and 7.00 pm.

### **B Record Company Executive**

I get to work for 10.00 am and go through the post - between ten and twenty demonstration tapes a day, letters from producers and information about concerts, as well as invoices from session musicians and studios. The phone starts ringing at about 10.30 am - producers, publishers and so on, and there are meetings arranged throughout the day to talk about campaigns or projects for a particular artist. This might involve the press, marketing and the managing director.

When I listen to demo tapes I am very aware that people are bringing in their life's work, so I try to be constructive. I instinctively know if the sound is appropriate for our record label. Once I've signed a band, we start on the first album -choosing the songs, producer, and additional musicians. Then I have to communicate my vision of the album to the rest of the company for marketing and selling. I also oversee budgets and spending.

I leave work at 7.00 pm at the earliest and most evenings I go to gigs — sometimes I see as many as five new groups a night. Sometimes after a gig I'll visit an artist in the studio. Most of my socialising revolves around my work. I often don't get home until 1.00 am — when I put on a record to help me wind down.

### **C Sales Director**

I get up at 8.00 am and drive to work to arrive at 9.30 am. I open the post, look through the diary to check if we're going to see any clients that day, then wait and see who turns up.

I love taking people round the showrooms — there's nothing better than reaching an agreement with someone, selling them a piece of furniture and knowing it's going to a good home. We sell antiques from £1,000 to ,£6,000 and buy from the London salerooms, country house sales, our private clients and overseas.

A lot of what we buy needs restoration. We have a full-time restorer in the shop, and I spend a lot of time liaising with gilders, picture framers and paper repairers. I read the *Antiques Trade Gazette* while I drink coffee at odd moments, to keep in touch with what's going on in the business, and I often pop into the Victoria and Albert museum to compare furniture.

I do the accounts one day every month and every three months I do the tax returns. At 5.30 pm I go home. It usually takes me about an hour to switch off.

### **D Air Traffic Controller**

I work *a*. set shift pattern, and when I'm on an early shift I leave the house at 6.00 am. At 7.00 am I relieve the night shift and take over one of the four control positions in the tower.

We have a rotating timetable, which means that I work for about an hour and a half at one of the stations, go off for half an hour and then come back to a different station. The air traffic controllers, a supervisor and the watch manager all sit near to each other and work as a team, controlling the aircraft movements.

In winter we deal with about 1,000 movements a day, and even more in summer. Night shifts are much quieter, and I usually get a chance to read up on new air traffic requirements between 12 and 4.00 am.

It's important to be really switched on in this job, so even if I'm only a bit under the weather I have no qualms about being off sick. I find the work quite stressful and it can take a while to wind down at the end of a shift. Eventually I'd like to be watch manager, and then maybe even general manager of the airport.

### **E Shop Manager**

If I'm on an early shift, I leave the house by 8.00 am. The first thing I do is get the electronic point-of-sale system up and running.

I always make sure there's someone to watch the till and I co-ordinate people's lunches and breaks. I spend the morning helping customers, finding and ordering books for them. I enjoy serving customers, although it can be a bit annoying if they come in waving reviews and expect you to run around gathering a pile of books for them.

Between 2.00 pm and 4.00 pm most weekdays, publishers' reps come into the shop and I spend some time discussing new titles for the months ahead. I have to consider how many, if any, of a particular title the shop is likely to sell. When we want to feature a new title, it's essential that I make sure it's delivered in time.

The early shift finishes at 5.45 pm. Two days a week I do a late shift, and then I close down the computer system, lock up and go home.

### **F Financial Analyst**

I listen to the news at 7.00 am, then get up and take a taxi to arrive at work at 8.45 am. First I get in touch with our freelance reporters to find out what is happening in the region I'm responsible for.

I assess financial risk for multi-national companies operating abroad, so it is my job to try to warn clients well in advance of anything that could go wrong in that country. I provide three services: an on-line executive preview, or newsflash; a security forecast, which is an extended preview plus a forecast for the next six months; and a travel information security guide.

From 9.15 am to 9.30 am I meet with our editors to discuss the stories I'm going to follow. My first executive preview has to be on-line by 10.00 am and my second deadline is 11.00 am, so I have to be quick chasing up stories. I type them, send them through to my editor, who edits and approves them, then I re-check and make any necessary alterations before they go through the system.

I travel to Africa about three times a year, to report on specific events or just to keep up with what is happening. I leave work at around 6.00 pm. It's quite difficult to switch off, and most evenings I'm still awake at 1.00 am.

## English in Use

### Part 1

For questions 1-15, read the text below and then decide which word best fits each space. Put the letter you choose for each question on your answer sheet.

### Sports Photography

Sport as a spectacle, and photography as a way of recording action, have developed together. At the turn of the 20th century, Edward Muybridge was experimenting with photographs of movement. His pictures of a runner (1)... in every history of photography. Another milestone was when the scientist/photographer Harold Edgerton (2)... the limits of photographic technology with his study of a (3)... of milk hitting the surface of a dish of milk. Another advance was the development of miniature cameras in the late 1920s which made it possible for sports photographers to (4)... their cumbersome cameras behind.

The significance of television as a transmitter of sport has (5)... the prospects of still photographers. All those people who watch a sports event on TV, with all its movement and action, (6)... the still image as a reminder of the game. The (7)... majority of people do not actually (8)... sports events, but see them through the eyes of the media. And when they look at sports photography, they look not so much for a (9)... of the event as for emotions and relationships with which they can (10)....

Looking back, we can see how (11)... sports photography has changed. (12)... sports photographers were as interested in the stories behind the sport as in the sport itself. Contemporary sports photography (13)... the glamour of sport, the colour and the action. But the best sports photographers today still do more than (14)... tell the story of the event. They (15)... in a single dramatic moment the real emotions of the participants.

- |     |                |             |              |               |
|-----|----------------|-------------|--------------|---------------|
| 1.  | A exhibit      | B show      | C feature    | D demonstrate |
| 2.  | A enlarged     | B extended  | C prolonged  | D spread      |
| 3.  | A splash       | B drop      | C dash       | D drip        |
| 4.  | A put          | B keep      | C lay        | D leave       |
| 5.  | A improved     | B aided     | C benefited  | D assisted    |
| 6.  | A choose       | B value     | C praise     | D cheer       |
| 7.  | A high         | B wide      | C main       | D vast        |
| 8.  | A visit        | B attend    | C follow     | D meet        |
| 9.  | A preservation | B store     | C mark       | D record      |
| 10. | A identify     | B share     | C unite      | D join        |
| 11. | A highly       | B radically | C extremely  | D severely    |
| 12. | A Initial      | B First     | C Early      | D Primary     |
| 13. | A outlines     | B signals   | C emphasises | D forms       |
| 14. | A simply       | B alone     | C singly     | D only        |
| 15. | A seize        | B grasp     | C capture    | D secure      |

### Part 2

For questions 16-30, complete the following article by writing each missing word on your answer sheet. Use only one word for each space.

### Traffic Jams are Nothing New

In the age before the motorcar, what was travelling in London like? Photographs taken 100 years ago showing packed streets indicate that it was much the (16)... as it is now. Commuters who choose the car to get to work probably travel at (17)... average speed of 17 kph from their homes (18)... the suburbs to offices in the centre. (19)... is virtually the same speed that they (20)... have travelled at in a horse and carriage a century ago.

As towns and cities grow, (21)... does traffic, whether in the form of the horse and carriage (22)... the modern motor car. It would seem that, wherever (23)... are people who need to go somewhere, they would (24)... be carried than walk or pedal. The photographs show that, in terms (25)... congestion and speed, traffic in London hasn't changed over the past 100 years. London has had traffic jams ever (26)... it became a huge city. It is only the vehicles that have changed.

However, although London had traffic congestion long (27)... the car came along, the age of the horse produced little unpleasantness apart (28)... the congestion. Today, exhaust fumes create dangerous smogs that cause breathing problems (29)... a great many people. Such problems could be reduced (30)... many of us avoided jams by using bicycles or taking a brisk walk to school or work.

### Part 3

For questions 31-45, read the two texts below. Use the words to form one word that fits in the same numbered space in the text. Write the new word on your answer sheet.

### The Cook's Garden

*The Cook's Garden* is a celebration of the fruits, vegetables and herbs of the garden. It is filled with enthusiasm for both gardening and cooking and contains over 300 delicious recipes.

Sheridan Rogers emphasises (31).... of ingredients and (32).... of preparation in her cooking. There are both traditional and innovative recipes, all of which make (33).... use of ingredients which are in season. In order to (34).... a constant supply of ingredients, Sheridan includes advice and (35).... handy tips for growing fruit and vegetables.

The illustrations in *The Cook's Garden* are by Sheridan's sister, Skye. Her (36).... pastel drawings show the colour and beauty of familiar everyday fruit and vegetables as well as the more exotic (37)....

- |           |            |
|-----------|------------|
| 31 FRESH  | 35 NUMBER  |
| 32 SIMPLE | 36 DELIGHT |
| 33 CREATE | 37 VARY    |
| 34 SURE   |            |

### The Facts about Higher Education at Deacon College

- All our courses are approved and (38)... by the University of Dayton.
- Our range of programmes and choice of specialist subjects has been developed to meet the (39).... of our students and their (40).... employers.
- Our students have a very high pass rate - 98% completed their courses (41).... with nearly a third progressing to a degree.

### Why Study at Deacon College?

- You can choose a programme at an appropriate level from a wide (42).... of subjects.
- Your (43).... are all qualified professionals who are also committed and enthusiastic.
- If you live within reasonable (44).... travelling distance of the college you may benefit (45).... since it can be more expensive to study away from home.

- |             |            |
|-------------|------------|
| 38 VALID    | 42 CHOOSE  |
| 39 REQUIRE  | 43 LECTURE |
| 40 PROSPECT | 44 DAY     |
| 41 SUCCESS  | 45 FINANCE |

### Part 4

For questions 46-51, read the following text and then choose from the list A-I the best phrase given below to fill each of the spaces. Write one letter (A-I) on your answer sheet. Each correct phrase may only be used once. Some of the suggested answers do not fit at all.

### The Origin of Language

Over the centuries, language has enabled humans to share complex information. This wondrous ability eventually gave us the power to dominate the world. Imagine if people couldn't pass on certain types of information, such as what is required for building a wheel, without having (46).... The concept might even die out and have to be re-invented by each new generation. With language, the concept of a wheel can spread very fast, and the original idea can be modified and improved on, time and again, until people are able (47).... Nobody knows how the human ability (48).... There are many different yet interesting theories. Some linguists think it came about because of people's need to co-operate with each other in order to hunt large animals. A group of humans communicating with each other would have a better chance of killing a large, potentially dangerous animal such as a mammoth. Other linguists believe that language stems from a desire (49).... They see it as a re-enforcement of physical gesture. And others again attribute speech to the same spark of creativity that caused our distant ancestors (50).... Most linguists, however, now believe that it is an innate ability, a natural result of the development of the human brain, much like the spider's natural ability to spin webs or the dolphin's ability (51)....

- A to support this theory developed
- B to use language originated
- C to use high-pitched sounds to judge distances
- D to draw animals on cave walls
- E to learn any language perfectly
- F to manipulate and control people
- G to develop wheels with tyres and spokes
- H to laboriously demonstrate the technique
- I to express their ideas

### 2. Образец текста для смысловой интерпретации с элементами стилистического анализа

Проверяемые компетенции ОК 7, 11, ОПК 3, 4, 5, 6, 8

H. H. Munro

## Dusk (1705 слов)

Norman Gortsby sat on a bench in the Park, with his back to a strip of bush-planted sward, fenced by the park railings, and the Row fronting him across a wide stretch of carriage drive. Hyde Park Corner, with its rattle and hoot of traffic, lay immediately to his right. It was some thirty minutes past six on an early March evening, and dusk had fallen heavily over the scene, dusk mitigated by some faint moonlight and many street lamps. There was a wide emptiness over road and sidewalk, and yet there were many unconsidered figures moving silently through the half-light, or dotted unobtrusively on bench and chair, scarcely to be distinguished from the shadowed gloom in which they sat.

The scene pleased Gortsby and harmonised with his present mood. Dusk, to his mind, was the hour of the defeated. Men and women, who had fought and lost, who hid their fallen fortunes and dead hopes as far as possible from the scrutiny of the curious, came forth in this hour of gloaming, when their shabby clothes and bowed shoulders and unhappy eyes might pass unnoticed, or, at any rate, unrecognised.

A king that is conquered must see strange looks,  
So bitter a thing is the heart of man.

The wanderers in the dusk did not choose to have strange looks fasten on them, therefore they came out in this bat-fashion, taking their pleasure sadly in a pleasure-ground that had emptied of its rightful occupants. Beyond the sheltering screen of bushes and palings came a realm of brilliant lights and noisy, rushing traffic. A blazing, many-tiered stretch of windows shone through the dusk and almost dispersed it, marking the haunts of those other people, who held their own in life's struggle, or at any rate had not had to admit failure. So Gortsby's imagination pictured things as he sat on his bench in the almost deserted walk. He was in the mood to count himself among the defeated. Money troubles did not press on him; had he so wished he could have strolled into the thoroughfares of light and noise, and taken his place among the jostling ranks of those who enjoyed prosperity or struggled for it. He had failed in a more subtle ambition, and for the moment he was heartsore and disillusioned, and not disinclined to take a certain cynical pleasure in observing and labelling his fellow wanderers as they went their ways in the dark stretches between the lamp-lights.

On the bench by his side sat an elderly gentleman with a drooping air of defiance that was probably the remaining vestige of self-respect in an individual who had ceased to defy successfully anybody or anything. His clothes could scarcely be called shabby, at least they passed muster in the half-light, but one's imagination could not have pictured the wearer embarking on the purchase of a half-crown box of chocolates or laying out ninepence on a carnation buttonhole. He belonged unmistakably to that forlorn orchestra to whose piping no one dances; he was one of the world's lamenters who induce no responsive weeping. As he rose to go Gortsby imagined him returning to a home circle where he was snubbed and of no account, or to some bleak lodging where his ability to pay a weekly bill was the beginning and end of the interest he inspired. His retreating figure vanished slowly into the shadows, and his place on the bench was taken almost immediately by a young man, fairly well dressed but scarcely more cheerful of mien than his predecessor. As if to emphasise the fact that the world went badly with him the newcomer unburdened himself of an angry and very audible expletive as he flung himself into the seat.

«You don't seem in a very good temper,» said Gortsby, judging that he was expected to take due notice of the demonstration.

The young man turned to him with a look of disarming frankness which put him instantly on his guard.

«You wouldn't be in a good temper if you were in the fix I'm in,» he said; «I've done the silliest thing I've ever done in my life.»

«Yes?» said Gortsby dispassionately.

«Came up this afternoon, meaning to stay at the Patagonian Hotel in Berkshire Square,» continued the young man; «when I got there I found it had been pulled down some weeks ago and a cinema theatre run up on the site. The taxi driver recommended me to another hotel some way off and I went there. I just sent a letter to my people, giving them the address, and then I went out to buy some soap – I'd forgotten to pack any and I hate using hotel soap. Then I strolled about a bit, had a drink at a bar and looked at the shops, and when I came to turn my steps back to the hotel I suddenly realised that I didn't remember its name or even what street it was in. There's a nice predicament for a fellow who hasn't any friends or connections in London! Of course I can wire to my people for the address, but they won't have got my letter till to-morrow; meantime I'm without any money, came out with about a shilling on me, which went in buying the soap and getting the drink, and here I am, wandering about with twopence in my pocket and nowhere to go for the night.»

There was an eloquent pause after the story had been told. «I suppose you think I've spun you rather an impossible yarn,» said the young man presently, with a suggestion of resentment in his voice.

«Not at all impossible,» said Gortsby judicially; «I remember doing exactly the same thing once in a foreign capital, and on that occasion there were two of us, which made it more remarkable. Luckily we remembered that the hotel was on a sort of canal, and when we struck the canal we were able to find our way back to the hotel.»

The youth brightened at the reminiscence. «In a foreign city I wouldn't mind so much,» he said; «one could go to one's Consul and get the requisite help from him. Here in one's own land one is far more derelict if one gets into a fix. Unless I can find some decent chap to swallow my story and lend me some money I seem likely to spend the night on the Embankment. I'm glad, anyhow, that you don't think the story outrageously improbable.»

He threw a good deal of warmth into the last remark, as though perhaps to indicate his hope that Gortsby did not fall far short of the requisite decency.

«Of course,» said Gortsby slowly, «the weak point of your story is that you can't produce the soap.»

The young man sat forward hurriedly, felt rapidly in the pockets of his overcoat, and then jumped to his feet.

«I must have lost it,» he muttered angrily.

«To lose an hotel and a cake of soap on one afternoon suggests wilful carelessness,» said Gortsby, but the young man scarcely waited to hear the end of the remark. He flitted away down the path, his head held high, with an air of somewhat jaded jauntiness.

«It was a pity,» mused Gortsby; «the going out to get one's own soap was the one convincing touch in the whole story, and yet it was just that little detail that brought him to grief. If he had had the brilliant forethought to provide himself with a cake of soap,

wrapped and sealed with all the solicitude of the chemist's counter, he would have been a genius in his particular line. In his particular line genius certainly consists of an infinite capacity for taking precautions.»

With that reflection Gortsby rose to go; as he did so an exclamation of concern escaped him. Lying on the ground by the side of the bench was a small oval packet, wrapped and sealed with the solicitude of a chemist's counter. It could be nothing else but a cake of soap, and it had evidently fallen out of the youth's overcoat pocket when he flung himself down on the seat. In another moment Gortsby was scudding along the dusk-shrouded path in anxious quest for a youthful figure in a light overcoat. He had nearly given up the search when he caught sight of the object of his pursuit standing irresolutely on the border of the carriage drive, evidently uncertain whether to strike across the Park or make for the bustling pavements of Knightsbridge. He turned round sharply with an air of defensive hostility when he found Gortsby hailing him.

«The important witness to the genuineness of your story has turned up,» said Gortsby, holding out the cake of soap; «it must have slid out of your overcoat pocket when you sat down on the seat. I saw it on the ground after you left. You must excuse my disbelief, but appearances were really rather against you, and now, as I appealed to the testimony of the soap I think I ought to abide by its verdict. If the loan of a sovereign is any good to you – «

The young man hastily removed all doubt on the subject by pocketing the coin.

«Here is my card with my address,» continued Gortsby; «any day this week will do for returning the money, and here is the soap – don't lose it again it's been a good friend to you.»

«Lucky thing your finding it,» said the youth, and then, with a catch in his voice, he blurted out a word or two of thanks and fled headlong in the direction of Knightsbridge.

«Poor boy, he as nearly as possible broke down,» said Gortsby to himself. «I don't wonder either; the relief from his quandary must have been acute. It's a lesson to me not to be too clever in judging by circumstances.»

As Gortsby retraced his steps past the seat where the little drama had taken place he saw an elderly gentleman poking and peering beneath it and on all sides of it, and recognised his earlier fellow occupant.

«Have you lost anything, sir?» he asked.

«Yes, sir, a cake of soap.»

## Первый иностранный язык (немецкий)

### I. Письменная часть

Примерные темы сочинений:

1. «Mein Integrationsplan»
2. «Lehrer werden ist nicht schwer – Lehrer sein dagegen sehr»
3. «Das Bild hat mich beeindruckt...»

### II. Устная часть

**Образец текста для смысловой интерпретации с элементами стилистического анализа**

#### W. Borchert

##### Hamburg

H a m b u r g!

Das ist mehr als ein Haufen Steine, Dächer, Fenster, Tapeten, Betten, Straßen, Brücken und Laternen. Das ist mehr als Möwengelächter, Straßenbahnschrei und das Donnern der Eisenbahnen – das ist mehr als Schiffssirenen, kreischende Kräne, Flüche und Tanzmusik – oh, das ist unendlich viel mehr.

Das ist unser Wille, zu sein. Nicht irgendwo und irgendwie zu sein, sondern hier und nur hier zwischen Alsterbach und Elbestrom zu sein – und nur zu sein, wie wir sind, wir in Hamburg. Das geben wir zu, ohne uns zu schämen: Dass uns die Seewinde und die Stromnebel betört und behext haben, zu bleiben – hierzubleiben! Dass uns der Alstersee verführt hat, unsere Häuser reich und ringsherum zu bauen – und dass uns der Strom, der breite graue Strom verführt hat, unserer Sehnsucht nach den Meeren nachzusegeln, auszufahren, wegzuwandern, fortzuwehen – zu segeln, um wiederzukehren, krank und klein vor Heimweh nach unserm kleinen blauen Teich inmitten der grünhelmgigen Türme und grauroten Dächer.

H a m b u r g, S t a d t: Steinwald aus Türmen, Laternen und sechsstöckigen Häusern; Steinwald, dessen Pflastersteine einen Waldboden mit singendem Rhythmus hinzaubern, auf dem du selbst noch die Schritte der Gestorbenen hörst, nachts manchmal.

S t a d t: Urtier, raufend und schnaufend, Urtier aus Höfen, Glas und Seufzern, Tränen, Parks und Lustschreien – Urtier mit blinkenden Augen im Sonnenlicht: silbrigen, öligen Fleeten! Urtier mit schimmernden Augen im Mondlicht: zittrigen, glimmernden Lampen!

S t a d t: Heimat, Himmel, Heimkehr – Geliebte zwischen Himmel und Hölle, zwischen Meer und Meer; Mutter zwischen Wiesen und Watt, zwischen Teich und Strom; Engel zwischen Wachen und Schlaf, zwischen Nebel und Wind: H a m b u r g!

Und deswegen sind wir den Anderen verwandt, denen, die in Haarlem, Marseille, Frisco, und Bombay, Liverpool und Kapstadt sind – und die Haarlem, Marseille, Frisco und Kapstadt so lieben, wie wir unsere Straßen lieben, unsern Strom und den Hafen, unsere Möwen, den Nebel, die Nächte und unsere Frauen.

Ach, unsere Frauen, denen die Möwenflügel die Locken durcheinandertoben – oder war es der Wind? Nein, der Wind ist es, der den Frauen keine Ruhe gibt – an den Rücken nicht und an den Locken nicht. Dieser Wind, der den Matrosen auf See und im Hafen ihre Abenteuer ablauert und dann unsere Frauen verführt mit seinem Singsang von Ferne, Heimweh, Ausfahrt und Tränen – Heimkehr und sanften, süßen, stürmischen Umarmungen.

Unsere Frauen in Hamburg, in Haarlem, Marseille, Frisco und Bombay, in Liverpool und Kapstadt – und in Hamburg, in Hamburg! Wir kennen sie so und lieben sie so, wenn der Wind uns ihre Knie mit einem frechen Pfiff für zwei Sekunden verschenkt,

wenn, er uns eine unerwartete Zärtlichkeit spendiert und uns eine weiche Locke gegen die Nase weht: Lieber herrlicher Hamburger Wind! H a m b u r g!

Das ist mehr als ein Haufen Steine, unaussprechlich viel mehr! Das sind die erdbeerüberladenen, apfelblühenden Wiesen an den Ufern des Elbestromes – das sind die blumenüberladenen, backfischblühenden Gärten der Villen an den Ufern des Alsterteiches.

Das sind weiße, gelbe, sandfarbene und hellgrüne flache Lotsenhäuser und Kapitänsnester an den Hügeln von Blankenese. Aber das sind auch die schmutzigen schlampigen lärmenden Viertel der Fabriken und Werften mit Schmierfettgestank, Teerruch und Fischdunst und Schweißatem. Oh – das ist die nächtliche Süße der Parks an der Alster und in den Vorstädten, wo die Hamburger, die echten Hamburger, die nie vor die Hunde gehen und immer richtigen Kurs haben, in den seligen sehnsüchtigen Nächten der Liebe gemacht werden. Und die ganz großen Glückskinder werden auf einem kissenduftenden, fröscheumquakten Boot auf der mondernen Alster in dieses unsterbliche Leben hineingeschaukelt!

H a m b u r g!

Das sind die tropischen tollen Bäume, Büsche und Blumen des Mammutfriedhofes, dieses vögeldurchjubelten gepflegtesten Urwalds der Welt, in dem die Toten ihren Tod verträumen und ihren ganzen Tod hindurch von den Möwen, den Mädchen, Masten und Mauern, den Maiabenden und Meerwinden phantasieren. Das ist kein karger militärischer Bauernfriedhof, wo die Toten (in Reih und Glied und in Ligusterhecken gezwungen, mit Primeln und Rosenstöcken wie mit Orden besteckt) auf die Lebenden aufpassen und teilnehmen müssen an dem Schweiß und dem Schrei der Arbeitenden und Gebärenden – ach, die können ihren Tod nicht genießen! Aber in Ohlsdorf – da schwatzen die Toten, die unsterblichen Toten, vom unsterblichen Leben! Denn die Toten vergessen das Leben nicht – und sie können die Stadt, ihre Stadt, nicht vergessen!

H a m b u r g!

Das sind diese ergrauten, unentbehrlichen, unvermeidlichen Unendlichkeiten der untröstlichen Straßen, in denen wir alle geboren sind und in denen wir alle eines Tages sterben müssen – und das ist doch unheimlich viel mehr als nur ein Haufen Steine!

Gehe hindurch und blähe deine Nasenlöcher wie Pferdenüstern: Das ist der Geruch des Lebens! Windeln, Kohl, Plüschsofa, Zwiebeln, Benzin, Mädchenträume, Tischlerleim, Kornkaffee, Katzen, Geranien, Schnaps, Autogummi, Lippenstift – Blut und Schweiß – Geruch der Stadt, Atem des Lebens: Mehr, mehr als ein Haufen Steine! Das ist Tod und Leben, Arbeit, Schlaf, Wind und Liebe, Tränen und Nebel!

Das ist unser Wille, zu sein: H a m b u r g!

## Первый иностранный язык (французский)

### 1. Образец теста на языковую компетенцию

#### Проверяемые компетенции ОПК 3, 6, 7, 10

#### Tradition : le camembert

Ce n'est sans doute pas l'événement le plus marquant du siècle déjà parce qu'il est arrivé bien avant, mais c'est sans doute quelque chose qui a marqué l'attention collective de tous les gourmands, et puis ça va surtout nous permettre de terminer cette émission sur une note légère, enfin, remarquez, pas si légère que ça parce que c'est quand même une note à 45% de matière grasse. Vous allez comprendre pourquoi.

Parler de la France autour de vous, les images d'Epinal que l'on va vous sortir c'est Paris, la Tour Eiffel, bien sûr, mais si l'on pense au Français-type on vous le dessinera encore aujourd'hui avec une baguette sous le bras, un béret basque sur la tête et un morceau de camembert dans la bouche. Le camembert fait en effet, la renommée de la gastronomie française dans le monde entier ; mais finalement peu de gens connaissent l'histoire de ce fromage de Normandie. Et à Fréquence FDM, Anne Hudson n'avait pas l'intention de nous laisser mettre le pied dans le prochain millénaire sans avoir mis le nez dans l'histoire du camembert.

On pourrait quasiment commencer l'histoire du camembert de Normandie par «Il était une fois». En Normandie, comme un peu partout en France, le fromage, c'était l'histoire des femmes, c'était elles qui faisaient du fromage à la ferme et qui allaient le vendre au marché du coin pour se faire un peu d'argent. Dans une ferme aux alentours de Vimoutier dans l'Orne Marie Harel était comme toutes ces femmes, elle fabriquait donc ses fromages. Tout changea en 1791 lorsqu'elle cacha un prêtre réfractaire venu de Brie. Il lui montra comment dans son pays on faisait du fromage. La méthode traditionnelle normande associée à la méthode briarde donna naissance à un fromage qui était à l'origine recouvert d'une moisissure bleue. On decida alors de lui donner le nom d'une petite bourgade voisine, Camembert, et les descendants de Marie Harel continuèrent à fabriquer leurs fromages et à les envelopper dans de la paille pour les livrer au marché des alentours. Le succès fut immédiat et suscita des imitations dans le monde entier, mais seul le camembert de Normandie a droit à l'appellation d'origine. Il doit être exclusivement fabriqué au lait cru et dans une zone de Normandie bien délimitée. Il présente une croûte fleurie blanche, légèrement rougeâtre par endroits et en retournant une fois déballée on peut voir au-dessous un plissement caractéristique. Il fait comme on dit, la peau de crapaud. Il se déguste fait à coeur quand il a développé une saveur puissamment relevée et fruitée à la fois. On conseille de l'accompagner de bordeaux souple et élégant, de beaujolais fruité, ou de touraine gouleyant on mieux encore, d'un cidre bouché assez frais. Pour la petite histoire, l'ironie du sort a voulu que la statue érigée en 1930 par un Américain à Marie Harel à Vimoutier, soit détruite lors du débarquement et c'est grâce à une souscription du personnel d'une usine de camembert américain qu'elle trône à nouveau dans le centre de Vimoutier à la gloire de Marie Harel et de son fromage connu dans le monde entier.

FDM Fréquence plus, 306

#### 1. Ответьте на вопросы по тексту, выбрав один из предложенных вариантов.

##### a) Depuis combien de temps le camembert existe-t-il ?

1	2	3	4	5
Depuis des millénaires	Depuis plus de deux siècles	Depuis un siècle	Depuis le début du 20 <sup>e</sup> siècle	Depuis plus de quatre siècles

**b) Qui a montré à Marie Harel une nouvelle méthode de la fabrication du fromage ?**

1 Un fermier voisin	2 Un prêtre qu'elle avait caché	3 Elle a inventé la recette elle-même	4 Un berger du village de Camembert	5 Un Américain
------------------------	------------------------------------	--	--	-------------------

**c) On conseille d'accompagner le camembert de quelques vins. Quel boisson n'a pas été mentionné dans le texte ?**

1 Le bordeaux	2 Le beaujolais	3 Le touraine	4 Le cidre	5 Le bourgogne
------------------	--------------------	------------------	---------------	-------------------

**d) Les Américains sont mêlés de quelques événements liés avec le camembert excepté un seul événement. Lequel ?**

1 la destruction de la statue de Marie Harel	2 Le débarquement en Normandie	3 l'érection de la statue de Marie Harel	4 L'appellation du camembert	5 la restitution de la statue détruite
---	-----------------------------------	---	---------------------------------	---

**e) Grâce à qui a-t-on réuni l'argent pour la restitution de la statue de Marie Harel ?**

1 Aux habitants de Camembert	2 Aux Américains qui l'ont détruite	3 Aux Français reconnaissants	4 Au personnel d'une usine de camembert américain	5 Aux gourmards du monde entier
---------------------------------	--	----------------------------------	--	------------------------------------

**2. Закончите предложения (а-е), выбрав слово, которое употреблялось в тексте.**

**a) Le camembert fait, en effet, la renommée de la gastronomie française dans le monde entier, mais finalement ... connaissent l'histoire de ce fromage de Normandie.**

1 Trop de gens	2 Tous les gens	3 Les petits gens	4 Peu de gens	5 Pierre et Jean
-------------------	--------------------	----------------------	------------------	---------------------

**b) ...si l'on pense au Français-type on vous le dessinera encore aujourd'hui avec une baguette sous le bras, ... et un morceau de camembert dans la bouche.**

1 le parfum	2 le vin rouge à la main	3 le béret basque sur la tête	4 le vélo	5 le foie gras
----------------	-----------------------------	----------------------------------	--------------	-------------------

**c) Marie Harel fabriquait donc ses fromages ...**

1 A Vimoutiers dans l'Orne	2 A Camembert de Normandie	3 A Epinal	4 En Brie	5 En Lorraine
-------------------------------	-------------------------------	---------------	--------------	------------------

**d) ... les descendants de Marie Harel continuèrent à fabriquer leurs fromages et à les envelopper dans...**

1 du papier	2 de la pâte	3 de la moisissure	4 de la paille	5 du carton
----------------	-----------------	-----------------------	-------------------	----------------

**e) Ce fromage doit être exclusivement fabriqué dans une zone de Normandie bien ...**

1 propre	2 connue	3 belle	4 verte	5 délimitée
-------------	-------------	------------	------------	----------------

**3. Определите, к каким событиям относятся нижеследующие даты и цифры (а,b,c); что обозначают названия(d, e).**

**a) 45%...**

1 du lait contenu dans le fromage	2 de la matière grasse contenue dans le fromage	3 de la moisissure contenue dans le fromage	4 des Français qui aiment ce fromage	5 des Normands qui font ce fromage
--------------------------------------	--	--	---	---------------------------------------

**b)...1791**

1 la naissance de Marie Harel	2 la naissance du nouveau fromage	3 la mort de Marie Harel	4 l'attribution de nom de Camembert au nouveau fromage	5 l'érection de la statue de Marie Harel
----------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	---	---

**c)...1930**

1 le débarquement des Américains en Normandie	2 la destruction de la statue de Marie Harel	3 l'érection de la statue de Marie Harel	4 la reconstruction de la statue	5 l'attribution de nom de Camembert au nouveau fromage
--	---	---	-------------------------------------	---

**d)...la Brie**

1 une ville	2 un village	3 une bourgade	4 une province connue pour ses fromages	5 un fleuve
----------------	-----------------	-------------------	--	----------------

**e)...Epinal**

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---



une commune connue pour ses fromages traditionnels	une commune connue pour ses vins	une commune connue pour ses images traditionnelles	une commune connue pour ses fabriques	une commune connue pour son architecture
--	----------------------------------	--	---------------------------------------	--

**4. Определите значения устойчивых выражений (а-е).**

**a) mettre le pied dans le prochain millénaire**

1 placer son pied	2 poser son pied	3 introduire son pied	4 entrer	5 aller à pied
----------------------	---------------------	--------------------------	-------------	-------------------

**b) Mettre le nez dans l'histoire du camembert**

1 appartenir à cette histoire	2 se mêler de cette histoire	3 prendre part à cette histoire	4 participer à cette histoire	5 manifester sa curiosité pour cette histoire
----------------------------------	---------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	--

**c) Appellation d'origine**

1 appellation primitive	2 appellation initiale	3 appellation légale de certains produits	4 appellation choisie par les consommateurs	5 appellation attribuée par les contrôleurs
----------------------------	---------------------------	--	--	--

**d) Fromage fait à cœur**

1 fait avec amour	2 qui est bien mûr	3 fait avec maîtrise	4 qui est fait par les professionnels	5 qui est frais
----------------------	-----------------------	-------------------------	--	--------------------

**e) une fois déballé**

1 juste après être déballé	2 déballé une seule fois	3 déballé très vite	4 déballé à moitié	5 déballé complètement
-------------------------------	-----------------------------	------------------------	-----------------------	---------------------------

**5. Прочитайте вопросы, касающиеся общего смысла текста (а-е), и выберите правильный вариант ответа.**

**a) Quel est le type du texte :**

1 narratif	2 polémique	3 informatif	4 argumentatif	5 descriptif
---------------	----------------	-----------------	-------------------	-----------------

**b) Quelle est l'attitude du journaliste au portrait-type d'un Français ?**

1 Légèrement ironique	2 sarcastique	3 attendrie	4 pathétique	5 méchante
--------------------------	------------------	----------------	-----------------	---------------

**c) L'histoire de Marie Harel, pour les journalistes, c'est l'histoire**

1 ...d'une française typique	2 ...d'une récompense méritée	3 ...d'une extraordinaire	4 vie ...d'un succès, d'une chance, mais mérités	5 ...d'une vie simple
---------------------------------	----------------------------------	------------------------------	---	--------------------------

d) Parmi les cinq mots-clés du texte lequel est le moins important et même pas obligatoire ?

1 la renommée mondiale	2 la gastronomie française	3 le camembert	4 Marie Harel	5 une croûte blanche
---------------------------	-------------------------------	-------------------	------------------	-------------------------

e) Quelle expression marque la conclusion du texte ?

1 vous allez comprendre pourquoi	2 pour la petite histoire	3 on pourrait commencer l'histoire	4 remarquez	5 alors
-------------------------------------	------------------------------	---------------------------------------	----------------	------------

6. Прочитайте отрывки предложений из текста (а-е). В каждом из них подчеркнуто одно слово. Укажите, какие слова из предложенных пяти (1-5), не являются его контекстуальными синонимами.

a) Le camembert fait la renommée de la gastronomie française.

1 la célébrité	2 la gloire	3 la notoriété	4 l'appellation	5 la réputation
-------------------	----------------	-------------------	--------------------	--------------------

b) Elles livraient ces fromages au marché des alentours.

1 de coin	2 tout proche	3 avoisinant	4 voisin	5 prochain
--------------	------------------	-----------------	-------------	---------------

c) Elle trône à nouveau dans le centre du village.

1 préside	2 se dresse	3 s'élève	4 se fait voir	5 est plantée
--------------	----------------	--------------	-------------------	------------------

d) ...terminer cette émission sur une note légère.

1 agréable	2 musicale	3 distrayante	4 divertissante	5 amusante
---------------	---------------	------------------	--------------------	---------------

e) ... En Normandie, comme un peu partout en France, le fromage, c'était l'histoire des femmes.

1 l'affaire	2 le récit	3 l'occupation	4 le souci	5 le soin
----------------	---------------	-------------------	---------------	--------------

7. К каждому из указанных слов (а-е) подберите однокоренное слово из списка (1-5) moisissure

1 une moisson	2 un moine	3 un mois	4 moisir	5 moissonner
------------------	---------------	--------------	-------------	-----------------

a) débarquement

1 barrer	2 une barricade	3 baroque	4 une barrique	5 une barque
-------------	--------------------	--------------	-------------------	-----------------

b) remarque

1 marocain, marocaine	2 remarquable	3 un marécage	4 un martinet	5 marié, -e
--------------------------	------------------	------------------	------------------	----------------

c) recouvert

1 une couverture	2 un cours	3 une couleuvre	4 court, courte	5 recourir
---------------------	---------------	--------------------	--------------------	---------------

d) retourner

1 retirer	2 retarder	3 torride	4 un tour	5 un tort
--------------	---------------	--------------	--------------	--------------

8. Определите, с какими существительными сочетались в тексте прилагательные из списка (а-е).

a) souple, élégant, fruité, gouleyant, frais

1 le fromage	2 le vin	3 la statue de Marie Harel	4 l'image d'un Français typique	5 le pain français
-----------------	-------------	-------------------------------	------------------------------------	-----------------------

b) marquant

1 un événement	2 une statue	3 une émission	4 un élément	5 une histoire
-------------------	-----------------	-------------------	-----------------	-------------------

c) cru

1 le fromage	2 le vin	3 le lait	4 le mot	5 la croûte
-----------------	-------------	--------------	-------------	----------------

d) traditionnelle

1 le fromage	2 le vin	3 la méthode	4 l'image	5 le pain
-----------------	-------------	-----------------	--------------	--------------

e) immédiat

1 l'émission	2 le succès	3 le débarquement	4 le résultat	5 la naissance
-----------------	----------------	----------------------	------------------	-------------------

9. Прочитайте тематические группы слов (а-е) и определите, какое слово не входит по смыслу в данную группу.

*a)*

1 le vin	2 le lait	3 la baguette	4 le crapaud	5 le fromage
-------------	--------------	------------------	-----------------	-----------------

*b)*

1 l'émission	2 le gourmand	3 déguster	4 la gastronomie	5 le cidre
-----------------	------------------	---------------	---------------------	---------------

*c)*

1 une bourgade	2 une ville	3 un village	4 une cité	5 une province
-------------------	----------------	-----------------	---------------	-------------------

*d)*

1 rougeâtre	2 fruité	3 fleuri	4 bleu	5 blanc
----------------	-------------	-------------	-----------	------------

e)

1 en effet	2 bien sûr	3 sans aucun doute	4 peut-être	5 vraiment
---------------	---------------	-----------------------	----------------	---------------

**2.Образец текста для смысловой интерпретации с элементами стилистического анализа**  
**Проверяемые компетенции ОПК 3, 4, 6, 7, 9, 15**

**Françoise Mallet-Joris**  
**La maison de papier**  
**Dimanche**

Je me lève vers huit heures trente pour faire le café, décidée à passer ce dimanche dans l'ordre et la discipline. Je fais ma toilette et je m'habille. Voir les choses d'un peu haut, ne pas me laisser engluer. Je réveille les enfants de vive force. Protestation. Je sors le chien. Petit déjeuner en tenues diverses, Daniel, torse nu, joue de la guitare sur un coin du lit, sur lequel je pose le plateau. Le chien bondit pour réveiller Jacques. Les deux chats suivent, majestueux, et s'installent à proximité des croissants. Il n'y a plus de sucre.

Le merle siffle à forte intensité. Le chant de Daniel l'importune. Pauline a enfilé au hasard un slip trop grand (appartient-il à Dani? à Jacques?) qui lui tombe jusqu'aux genoux, avec une belle braguette bien visible et émet la prétention de se rendre à l'église dans cet appareil. Je demande aux enfants de faire leurs lits ( première sommation dont je n'attends pas, à vrai dire, grand effet). Refus motivé : ils préfèrent répéter d'abord une pièce que nous préparons pour Noël "parce qu'après on ne le fera plus. Tandis que le lit..." J'ai mes doutes là-dessus. On répète. Jacques refuse de se lever. Il a un tour de reins (?). Il gardera Juanito que Dolores nous a confié pour sa "petite java" hebdomadaire, et qui traîne sur le tapis. A 10 heures 10 on décide tout à coup de courir à l'église. Impossible de trouver ma botte gauche : Juanito l'a fait disparaître. Vincent a un énorme trou dans sa chaussure, très visible.

- Mets tes baskets.

- Je ne peux pas, Juanito les a jetés dans l'eau du bain...

Elles y sont toujours. Je les retire, les mets à sécher. Vincent part pour l'église avec sa chaussette apparente, j'ai enfilé en hâte une autre paire de bottes, qui serrent mon pantalon et me donnent l'air de descendre de cheval. Les petites suivent, mal peignées; à l'église, Pauline s'agite sans arrêt.

- J'aime pas l'église! dit-elle.

- Tu n'es pas obligée d'y aller, à ton âge, répond Alberte.

- J'aime pas l'église, mais j'aime Dieu, répond cette hérétique précoce.

Je rentre : onze heures. Maison sans dessus dessous. Aller chercher des provisions. Bondir aux Batignolles, voir tante et lui porter à déjeuner, masser Jacques avec une pommade au piment (j'ai une confiance aveugle dans ce remède), préparer le déjeuner. Les enfants refusent toujours de faire leurs lits.

- Il faut d'abord que nous prenions l'air.

Mais ils ne peuvent prendre l'air au Luxembourg sans un nouveau ballon, Luc, le chien, les mange tous. Je me déleste de dix francs.

Provisions : lourde caisse à porter le long du boulevard Saint-Michel. Il faut à Daniel quelques boîtes de conserve "un peu extraordinaire" pour faire un petit festin de pré-Noël avec des camarades. Petite station à la maison pour masser Jacques. Il geint. Tout autour du lit des caisses, destinées au déménagement proche, s'entassent. Je ne serai pas rentrée des Batignolles avant deux heures, et Jacques a faim. Il ne veut pas attendre mon retour et celui des enfants pour manger. Vite, des oeufs et du vin rouge. Gagnée par la contagion, je m'assieds sur le lit, je mange et bois un peu. Détente. Midi et demi. Vite aux Batignolles. Long trajet. J'essaie de méditer le sermon et me retrouve en train de penser aux cadeaux de Noël.

J'arrive. Porteuse d'un morceau de poulet enveloppé de carton. Tante m'accueille cordialement.

- Quand j'ai envie de voir Jacques, c'est vous qui venez, dit-elle, et quand je veux vous voir, c'est lui.

- C'est bien malheureux, ma tante.

Une fois le principe posé et son indépendance affirmé, elle se radoucit, et même arrive à rire un peu, en me parlant de sa jeunesse.

- Au revoir, ma tante.

- Déjà?

- Vous savez, nous ne déjeunerons pas avant deux heures et demie...

- Quelle drôle d'idée.

Retour. Tant pis, je prends un taxi. Arrivée à la maison. Jacques somnole. Daniel retranché dans sa chambre minuscule avec un ou deux amis y mène grand bruit, avec le secours d'instruments électriques. Le merle surexcité vocifère. Les lits ne sont pas faits.

Je prépare une fondue parce que les filles aiment ça et que ça va vite. Elles n'aiment presque rien, les filles. Du reste Daniel la veille au soir, en allant boire, a laissé le réfrigérateur ouvert, et les chats ont rongé la viande que je destinais au repas dominical. Je le lui fait observer.

- Oh! ça ne fait rien, dit-il gentiment. J'ai déjeuné au restaurant.

Donc de nouveau plateau sur notre lit, fondue, longues fourchettes. Les petits sont ravis, c'est déjà ça.

- Et comme ça papa ne se sentira pas seul.

Jacques qui s'est réveillé un chat sur la tête, l'autre sur l'estomac, rit. Harmonie.

Au dernier moment, on aperçoit qu'il n'y a plus d'alcool dans le réchaud à fondue. Il est 2 heures 30. Au moins. Tout est fermé. Les enfants parcourent la maison pour emprunter de l'alcool aux voisins. Ils rapportent : une machine à calculer miniature (réclame de Scotch), un mètre pliant, un vieux numéro des *Pieds nickelés*, deux boules de Noël, trois caramels et une sucette. Ils ont dû croire que c'était les petits frères des Pauvres, les voisins. En désespoir de cause on alimente le réchaud avec un vieux fond de

whisky. Ça ne brûle pas aussi bien que l'alcool mais pas mal quand même. Jacques se ranime en buvant du vin blanc. Daniel fournit sa contribution en nous racontant ce qu'il a mangé au restaurant. La bonne humeur est générale.

L'après-midi nous répétons notre petite pièce. Pauline, qui interprète avec talent un crocodile, vient de perdre tous ses dents de devant. Aussi, chaque fois qu'elle déclare "Regardez mes dents", elle cause un fou rire général.

- Les crocodiles aussi ont des dents de lait, déclare-t-elle.
- La discussion est chaude. Les crocodiles gardent-ils leurs dents?

Sept heures. Re-plateau, sur lequel on entasse des victuailles hétéroclites, saucisses, oeufs durs, un reste d'épinards, qu'on mange dans les tasses, par un brusque souci de ne laisser pas trop de vaisselle à Dolores. On regarde un western à la télévision. Je dois reconnaître qu'il est prenant. Si prenant que je m'aperçois trop tard que les enfants se sont déshabillés sans quitter Marlène Dietrich des yeux et que leurs vêtements jonchent le sol. Luc tente de se coucher dessus: Jacques explose. Explosion brève, parfaitement inefficace, mais rituelle. Pauline le sent, qui feint de pleurer par bienséance.

- ... Enfants mal élevés! N'ont même pas fait leur lit! ... Profitent de la fatigue de leurs parents! ... etc.

Les chers petits restent placides, ramassent leurs vêtements et vont les poser dans la salle à manger, en un tas strictement identique, sur le buffet. Le chat va s'y coucher au lieu du chien. C'est tout de même plus propre.

- Je crois que ces derniers jours ici seront une apothéose, dit Jacques apaisé.

Nous déménageons dans trois jours.

Enfin, dormir! On sera réveillé en sursaut vers minuit par Daniel qui vient, saisi d'une inquiétude, s'assurer que "le réveil est remonté". On cause un peu, l'idée vient de prendre un jus de fruit, je me relève.

Lundi matin, je suis parties très tôt. Refaire le blanc dans mon esprit, le vide... Mais en traversant les trois pièces pour aller à la salle de bains, l'une après l'autre, comme des sentinelles qui se relayent, de petites voix s'élèvent dans l'ombre.

- C'est toi, maman?
- Viens m'embrasser...
- Où tu vas?

Mon horaire ne change jamais, mais tous les jours on me dit: "Où tu vas?" Un jour, agacée, j'ai dit à Alberte:

- Au bal, à l'Elysée.
- Mais elle m'a répondu:

- Amuse-toi bien, et s'est rendormie.

**Примерные задания по курсу**

*Проверяемые компетенции : ОК 12, ПК 31, 32, 34, 35.*

**1. Обучение фонетической стороне речи.**

Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут правильно произносить слова и фразы со звуками...». Составьте комплекс упражнений для формирования слухо-произносительных навыков и для их поддержания на последующих этапах обучения. Объясните, как при обучении произносительной стороне речи реализуется принцип аппроксимации.

**2. Обучение фонетической стороне речи.**

Составьте фрагмент урока, направленный на поддержание слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков на основе аутентичного стихотворения/песни (средний этап). Укажите этапы и режимы работы, охарактеризуйте связь фонетической зарядки с содержанием урока.

**3. Обучение лексической стороне речи.**

Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут использовать новые лексические единицы в небольших высказываниях по теме (средний этап)». Укажите путь, способы, приёмы семантизации лексики..., упражнения для формирования лексического навыка.

**4. Обучение лексической стороне речи.**

В аутентичном тексте выделите лексику с культурным компонентом и слова реалии. Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут определять в тексте лексику с культурным компонентом и догадываться о её значении. Составьте лингвострановедческий комментарий к данной лексике и спланируйте её тренировку в комплексе упражнений.

**5. Обучение лексической стороне речи.**

Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут узнавать и понимать лексику рецептивного характера по теме». Спланируйте серию упражнений, обучающих работе со словарём. Организуйте тренировку лексических единиц для рецептивного усвоения.

**6. Обучение грамматической стороне речи.**

Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут использовать грамматическую структуру ... в небольших высказываниях по теме». Укажите путь, способы, приёмы семантизации грамматической структуры..., упражнения для формирования грамматического навыка.

**7. Обучение грамматической стороне речи.**

Спланируйте фрагмент урока по ознакомлению обучающихся со структурой..., предназначенной для рецептивного усвоения (путь, способы, приёмы семантизации, упражнения для формирования навыка). Каково принципиальное различие методики работы над грамматическим материалом, подлежащим активному и рецептивному усвоению

**8. Обучение аудированию.**

Спланируйте фрагмент урока по обучению школьников восприятию аутентичного текста на слух с общим охватом содержания. Составьте УРС рецепции. Подробно опишите содержание работы на каждом из трёх этапов.

**9. Обучение аудированию.**

Спланируйте фрагмент урока по проверке понимания аутентичного текста на слух (полное понимание). Организуйте контроль понимания на основе серии тестовых заданий. Определите уровни и критерии оценки понимания учащимся содержания текста.

**10. Обучение монологической речи.**

Спланируйте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут сделать монологическое высказывание (повествование) на основе прослушанного текста». Составьте УРС, определите вид опор, спланируйте этапы работы и упражнения.

**11. Обучение монологической речи.**

Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут сделать монологическое высказывание по теме (монолог описание)». Составьте УРС, определите вид опор, спланируйте этапы работы и упражнения.

**12. Обучение монологической речи.**

Прослушайте (прочитайте стенограммы) монологических высказываний 2-3 обучающихся. Сформулируйте качественные и количественные показатели для оценки уровня сформированности монологических умений. Поставьте отметку за каждое из высказываний обучающихся.

**13. Обучение монологической речи.**

Спланируйте фрагмент урока по развитию монологической речи обучающихся с использованием проектной методики (вид проекта, этапы работы, оценка результатов в соответствии с выделенными качественными и количественными критериями).

**14. Обучение диалогической речи.**

Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут сделать диалогическое высказывание по теме (диалог - планирование совместных действий)». Составьте УРС., спланируйте этапы работы и упражнения.

**15. Обучение диалогической речи.**

Разработайте этапы работы над тематическим диалогом (путь сверху). Предложите УРС в соответствии с содержанием диалога, комплекс упражнений для формирования механизма реплицирования. Сформулируйте количественные и качественные показатели для оценки уровня сформированности диалогических умений.

#### **16. Обучение диалогической речи.**

Составьте фрагмент урока в соответствии с целью: «К концу урока обучающиеся смогут составлять диалогические высказывания (диалог-спор) по теме». Составьте УРС. Используйте предложенный перечень диалогических единств, речевых клише, формул речевого этикета. Организуйте тренировку на основе условно-речевых и речевых упражнений. Назовите качественные и количественные критерии оценки уровня сформированности диалогических умений.

#### **17. Обучение диалогической речи.**

Спланируйте фрагмент урока-дискуссии по теме: «Нужно ли сдавать в школе ЕГЭ по иностранному языку?». Определите последовательность действий учителя и обучающихся. Определите роль учителя и назовите критерии оценки работы каждого участника дискуссии.

#### **18. Обучение ознакомительному чтению.**

Прочитайте указанный аутентичный текст в режиме дефицита времени. Организуйте проверку понимания основной информации из него. Подберите упражнения для использования полученной из текста информации для прагматических целей. Оцените качество сформированности умения в данном виде чтения.

#### **19. Обучение изучающему чтению.**

Прочитайте указанный аутентичный текст. Организуйте проверку понимания его содержания. Разработайте программу действий учителя на разных этапах работы над текстом. Наполните каждый этап работы конкретными упражнениями в чтении, отражающими специфику данного вида чтения. Оцените качество сформированности умения в данном виде чтения.

#### **20. Обучение поисковому чтению.**

Прочитайте указанный аутентичный текст. Организуйте проверку понимания его содержания. Найдите в тексте информацию, которая относится к указанной проблеме (проблему указывает учитель). Затем прочитайте краткую аннотацию по данному тексту. Скажите, соответствует ли она содержанию прочитанного текста. Оцените качество сформированности умения в данном виде чтения.

#### **21. Обучение поисковому чтению.**

Прочитайте 2-3 небольших аутентичных текста по одной и той же теме. Организуйте проверку понимания их содержания. Какие упражнения Вы включите в план урока для составления обзора содержания текстов. Организуйте обсуждение информации в группе на основе содержания прочитанных текстов.

#### **22. Обучение изучающему чтению.**

Прочитайте указанный аутентичный текст. Организуйте проверку понимания его содержания на основе тестовых заданий. Оцените уровень понимания содержания текста учащимися (понимание на уровне значения и понимание на уровне смысла).

#### **23. Обучение письму.**

Прочитайте 2-3 текста исправленного учителем диктанта. Определите типичные орфографические ошибки учащихся. Организуйте работу учащихся над типичными ошибками. Включите в план урока дополнительные корректировочные упражнения. Обоснуйте выбор тех или иных упражнений.

#### **24. Обучение письменной речи.**

Прочитайте аутентичный текст. Организуйте проверку понимания его содержания. Какие действия должен выполнить учитель, чтобы научить учащихся составлять на него рецензию. Оцените содержание одной из составленных учащимися рецензий (воображаемой).

#### **25. Обучение планированию.**

Ознакомьтесь с методическими рекомендациями авторов учебника по работе над одной из тем школьного учебника (тему указывает преподаватель). **Сформулируйте систему задач** по предлагаемой совокупности уроков по теме. Проанализируйте логическую последовательность усложнения требований задач от урока к уроку в обучении различным сторонам и видам речевой деятельности. Определите объекты контроля и оценки по указанной теме.

#### **26. Обучение планированию.**

Ознакомьтесь с планом урока по одной из тем школьного учебника (урок указывает преподаватель). Внимательно проанализируйте его. **Скажите, какие типы и виды упражнений** включены в указанный план урока. Назовите упражнения, какие бы Вы дополнительно включили бы в план урока. Обоснуйте свое решение с точки зрения методической теории.

### **Теория первого иностранного языка (английский)**

#### **Задания по модулю**

**Проверяемые компетенции: ОК 7, ОПК 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 15.**

#### **STYLISTICS**

##### **1. General description of the text**

Give a general semantic and structural description of the text, pointing out types of discourse and their distinctive features in the sphere of modality, choice of words, length of sentences and their complexity.

##### **2. Stylistic Devices**

Find and describe 7 stylistic devices (phonetic and graphical stylistic means, morphological transpositions, figures of replacement and figures of co-occurrence, syntactic stylistic means). Identify them and comment on the stylistic meanings they create.



## LEXICOLOGY

### 1. Etymology

1. Give examples of native words of the Common Indo-European word-stock (5) and the Common Germanic word-stock (5), characterize their peculiarities.
2. Give examples of borrowings (7), characterize them according to their origin (source) and degree of assimilation. Give examples of etymological hybrids (2), etymological doublets (2), international words (2).

### 2. Word building

1. Give examples of words formed through different ways of word building (5). Analyze their morphological structure.

### 3. Semasiology

1. Point out instances of semantic change and cases of semantic transfer (3).
2. Supply 2 words in the text with homonyms, speak on their type, degree, source.
3. Supply 2 words in the text with synonyms, define their type and source.
4. Find antonyms to 2 words in the text, define their type.

## HISTORY OF ENGLISH

### 1. Historical phonetics

1. Pick out from the text 3 words of the Common Indo-European word-stock, supply them with cognates from Latin, Greek, Russian. Comment on the phonetic correspondence between cognate words in terms of Grimm's law, Verner's law, rhotacism, Germanic breaking, independent vowel changes.
2. Pick out from the text 3 words and trace their phonetic development from OE to MnE. Comment on their spelling changes.

### 2. Historical morphology

1. Find in the text 2 nouns which referred originally to different declension types in OE: survivals of vocalic stems, n-stems, r-stems, root-stems. Trace their morphological development.
2. Pick out from the text 2 adjectives in the comparative and superlative degree and comment on the origin of these forms.
3. Find in the text historically strong, weak, preterite-present, anomalous and suppletive verbs (1 example of each type). Trace the development of verb forms and grammatical categories, represented in the text (future, passive, perfect, continuous forms) (2).

### 3. Historical syntax

1. Pick out subordinate phrases from the text and compare the frequency of occurrence of agreement, government, adjoinment, eclosure as means of expressing subordination in OE and MnE.
2. Compare the structure of the simple sentence in OE and MnE (word order, negation).
3. Compare the structure of the composite sentence in OE and in MnE (types of clauses, means of connection, word order).

## THEORETICAL GRAMMAR

### 1. Morphology

1. Supply instances of synthetical (2) and analytical (2) forms from the text illustrating:
  - a) grammatical categories of the verb;
  - b) the category of case of nouns;
  - c) the category of degrees of comparison.
2. Comment on the problematic status of one of the forms.
3. Pick out an ing-form, identify it (participle I, gerund, verbal noun), give arguments in favour of your point of view. Comment on its verbal and nominal features, define its function in the sentence, build up grammatical oppositions.

### 2. Syntax

1. Supply 2 instances from the text illustrating different types of phrases according to the morphological status of the head-word. Classify phrases in terms of different approaches (L.S. Barkhudarov, V.V. Burlakova, O. Jespersen, L. Bloomfield, A. Kruisinga etc.).
2. Give 2 examples of different communicative and structural types of simple sentences and comment on their problematic aspects.
3. Find semi-compound (1) and semi-complex (1) sentences, describe their structure.
4. Find instances of compound (1) and complex (1) sentences, and comment on their problematic aspects.

### 3. Methods of analysis

1. Choose a sentence from the text and analyze it in terms of ICs model, transformational grammar, FSP. Comment on advantages and disadvantages of each model.
2. Single out in the text different semantic types of cumulemes (factual, modal, mixed). Analyze types of cumulation and means of cohesion. Give examples of prospective and retrospective, conjunctive and correlative cumulation. Supply instances of substitution and representation, comment on their types.

## ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА

### Chapter II ON THE 'PHONE

WINIFRED DARTIE had not received her 'Morning Post.' Now in her sixty-eighth year, she had not followed too closely the progress of events which led up to the General Strike—they were always saying things in the papers, and you never knew what was true; those Trades Union people, too, were so interfering, that really one had no patience. Besides, the Government always did something in the end. Acting, however, on the advice of her brother Soames, she had filled her cellars with coal and her cupboards with groceries, and by ten o'clock on the second morning of the strike, was seated comfortably at the telephone.

«Is that you, Imogen? Are you and Jack coming for me this evening?»

«No, Mother. Jack's sworn in, of course. He has to be on duty at five. Besides, they say the theatres will close. We'll go later.

*Dat Lubly Lady's* sure to run.»

«Very well, dear. But what a fuss it all is! How are the boys?»

«Awfully fit. They're both going to be little 'specials.' I've made them tiny badges. D'you think the child's department at Harridge's would have toy truncheons?»

«Sure to, if it goes on. I shall be there to-day; I'll suggest it. They'd look too sweet, wouldn't they? Are you all right for coal?»

«Oh, yes. Jack says we mustn't hoard. He's fearfully patriotic.»

«Well, good-bye, dear! My love to the boys!»

She had just begun to consider whom she should call up next when the telephone bell rang.

«Yes?»

«Mr. Val Dartie living there?»

«No. Who is it speaking?»

«My name is Stainford. I'm an old college friend of his. Could you give me his address, please?»

Stainford? It conveyed nothing.

«I'm his mother. My son is not in town; but I daresay he will be before long. Can I give him any message?»

«Well, thanks! I want to see him. I'll ring up again; or take my chance later. Thanks!»

Winifred replaced the receiver.

Stainford! The voice was distinguished. She hoped it had nothing to do with money. Odd, how often distinction was connected with money! Or, rather, with the lack of it. In the old Park Lane days they had known so many fashionables who had ended in the bankruptcy or divorce courts. Emily—her mother—had never been able to resist distinction. That had been the beginning of Monty—he had worn such perfect waistcoats and gardenias, and had known so much about all that was fast—impossible not to be impressed by him. Ah, well! She did not regret him now. Without him she would never have had Val, or Imogen's two boys, or Benedict (almost a colonel), though she never saw him now, living, as he did, in Guernsey, to grow cucumbers, away from the income tax. They might say what they liked about the age, but could it really be more up-to-date than it was in the 'nineties and the early years of the century, when income tax was at a shilling, and that considered high! People now just ran about and talked, to disguise the fact that they were not so 'chic' and up-to-date as they used to be.

Again the telephone bell rang. «Will you take a trunk call from Wansdon?»...

«Hallo! That you, Mother?»

«Oh, Val, how nice! Isn't this strike absurd?»

«Silly asses! I say: we're coming up.»

«Really, dear. But why? You'll be so much more comfortable in the country.»

«Holly says we've got to do things. Who d'you think turned up last night?—her brother—young Jon Forsyte. Left his wife and mother in Paris—said he'd missed the war and couldn't afford to miss this. Been travelling all the winter—Egypt, Italy, and that—chucked America, I gather.

### Теория первого иностранного языка (французский)

#### Задания по модулю

#### Проверяемые компетенции ОПК 2, 3, 5, 8, 17

#### PHONÉTIQUE THÉORIQUE

1. Le vocalisme français, ses traits particuliers et les tendances du développement.
2. Le consonantisme français, ses traits particuliers et les tendances du développement.
3. Les modifications des phonèmes dans la chaîne parlée.
4. L'intonation française et ses composantes. La mélodie.

#### LEXICOLOGIE

1. La sémantique. Les causes de l'évolution sémantique des mots.
2. La dérivation affixale en français.
3. Les problèmes de la synonymie.
4. Les locutions phraséologiques en français.

#### THÉORIE DE LA GRAMMAIRE

1. Catégorie grammaticale. Plan du contenu et plan de l'expression.
2. Temps et aspect en français.
3. Modalité et mode. Problème du subjonctif.
4. Proposition et phrase, problèmes, classifications.

#### STYLISTIQUE

1. La caractéristique du français parlé.
2. La syntaxe expressive.
3. La métaphore, types et fonctions.
4. La métonymie, types et fonctions.

## Теория первого иностранного языка (немецкий)

### Задания по модулю

#### STILISTIK

1. Bestimmen Sie die kommunikative Aufgabe des Textes, die Zugehörigkeit zum Funktionalstil und zum Gattungsstil.
2. Nennen Sie die Stilzüge, die sich aus der kommunikativen Spezifik des Textes ergeben.
3. Welche Stilmittel (lexikalische, morphologische, syntaktische u.a.) wirken bei der Realisierung der genannten Stilzüge zusammen? Finden Sie 5-7 typische Stilmittel und charakterisieren Sie diese.

#### LEXIKOLOGIE

1. Finden Sie im Text 5 Entlehnungen aus verschiedenen Sprachen, bestimmen Sie die Form und Art der Entlehnungen sowie ihren Assimilationsgrad.
2. Wählen Sie 5 Wörter, die verschiedene Wortbildungsarten darstellen. Beschreiben Sie ihre Struktur und Semantik mithilfe der Morphemanalyse, der UK-Analyse sowie der Transformationsanalyse (sofern es möglich ist).
3. Finden Sie im Text:
  - 1) 3 Wörter, die durch verschiedene Arten der paradigmatischen Bedeutungsbeziehungen mit anderen Wörtern verbunden sind, nennen Sie für jedes Wort das zweite Oppositionsglied. Wie nennt man diese Wörter?
  - 2) 3 Wörter, für die man verschiedene Arten der Synonyme finden kann. Nennen Sie diese und bestimmen Sie die Art der Synonymie mithilfe der Komponentenanalyse.

#### THEORETISCHE GRAMMATIK

1. Finden Sie im beigefügten Text Beispiele für die folgenden grammatischen Erscheinungen:
  - synthetische grammatische Form;
  - analytische grammatische Form;
  - Wortform;
  - loses Morphem;
  - inneres Morphem;
  - zusammengesetztes verbales Prädikat;
  - komplizierter Satz (nach H. Griesbach);
  - objektiv-subjektiver Satz (nach O. Moskalskaja);
  - logisch-grammatische Kategorie (nach W. Admoni);
  - Neutralisierung der grammatischen Kategorie (nach O. Moskalskaja).
2. Charakterisieren Sie den unterstrichenen Satz aus der Sicht seiner syntaktischen Kategorien:
  - Kategorie der Redeabsicht und ihre Ausdrucksform und -mittel;
  - komplexe Kategorie der Prädikativität und ihre Ausdrucksform und -mittel;
  - Kategorie der Affirmation/Negation und ihre Ausdrucksform und -mittel;
  - Kategorie der Generalität und ihre Ausdrucksform und -mittel.
3. Finden Sie im unterstrichenen Satz alle Wortgruppen und charakterisieren Sie diese aus der Sicht der grammatischen Beziehungen zwischen den Komponenten.
4. Charakterisieren Sie den unterstrichenen Satz aus der Sicht seiner aktuellen Gliederung.

#### SPRACHGESCHICHTE

1. Finden Sie im Text 3 Wörter, die als Beispiele für die 2. Lautverschiebung dienen können.
2. Wählen Sie 5 Wörter, die verschiedene lautliche Neuerungen beim Übergang zum Frühneuhochdeutschen veranschaulichen.

*Образец первого титульного листа*

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования

«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Н.А. ДОБРЮЛОВА»

Факультет английского языка

Кафедра английской филологии

**Фомичев Евгений Александрович**

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЗАПРЕТА  
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Выпускная квалификационная работа

направление 45.03.02 «Лингвистика»

*профиль:*

*Теория и методика преподавания иностранных языков и культур*

Нижний Новгород  
2016

*Образец второго титульного листа*

Работа выполнена на кафедре английской филологии  
Нижегородского государственного лингвистического  
университета им. Н.А. Добролюбова

Научный руководитель – кандидат филологических наук,  
доцент В.И. Курышева

Официальный рецензент – кандидат филологических наук,  
доцент Н.Н. Лисенкова

Работа допускается к защите

Заведующий кафедрой  
кандидат филологических наук,  
доцент

И.Н. Кабанова

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2016 года

Защита состоится « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2016 года

Оценка защиты выпускной квалификационной работы  
Государственной экзаменационной комиссией « \_\_\_\_\_ »  
Председатель ГЭК \_\_\_\_\_